

# ਸੁਆਗਤ ਪੈਕ

## ਨਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਨਾਗਰਿਕਾਂ ਲਈ

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ  
ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਬੁਨਿਆਦੀ ਰਹਿਨੁਮਾਈ।

2007

ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਬੇਨਤੀ 'ਤੇ, ਦੂਜੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।  
ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:

ਇਕਵੈਲਿਟੀ ਅਫ਼ਸਰ

ਟੈਲਿਫ਼ੋਨ: 028 7136 5151 Ext 6706

ਟੈਕਸਟਫ਼ੋਨ: 028 7137 6646

ਫ਼ੈਕਸ: 028 7126 5448

ਈ-ਮੇਲ: [kay.mcivor@derrycity.gov.uk](mailto:kay.mcivor@derrycity.gov.uk)

## ਵਿਸ਼ੇ

ਮੁੱਖਬੰਧ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਪਤੀ-ਪੁਸ਼ਟੀ .....	3
ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ.....	4
ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ.....	8
ਰਿਹਾਇਸ਼ .....	11
ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਅਤੇ ਸਿਖਲਾਈ.....	12
ਸਿਖਿਆ.....	16
ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਸੇਵਾ .....	18
ਆਰਥਕ ਸਥਿਤੀ.....	20
ਪੁਲਿਸ ਸੇਵਾ .....	21
ਮੋਟਰਿੰਗ.....	22
ਸਮਾਜਕ ਸਮਰਥਨ ਦੇ ਸਮੂਹ ਅਤੇ ਸਲਾਹ ਦੀਆਂ ਸੰਸਥਾਵਾਂ .....	24
ਧਰਮ ਵਾਲੇ ਸਮਾਜ.....	26
ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਦੂਤਾਵਾਸ .....	28
ਆਵਾਜਾਈ.....	32

## ਮੇਅਰ ਦਾ ਮੁੱਖਬੰਧ

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦਾ ਇੱਕ ਮੇਅਰ ਅਤੇ ਸਦੱਸ ਹੋਣ ਦੇ ਨਾਤੇ, ਮੈਨੂੰ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਸੁਆਗਤ ਪੈਕ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਖੁਸ਼ੀ ਹੈ।

ਇੱਕ ਵਖਰੇ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਆਣਾ ਉਤੇਜਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਇੱਕ ਚੁਨੌਤੀ ਭਰਿਆ ਜਾਂ ਡਰਾਉਣ ਵਾਲਾ ਤਜਰਬਾ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਇਥੇ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵਖਰੇ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਥਾਨਕ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਘੁੱਲ-ਮਿਲਣ ਲਈ ਇਹ ਸੁਆਗਤ ਪੈਕ ਸਥਾਨਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੁਨਿਆਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਇਹ ਦਸੇਗਾ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਹਾਸਲ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।

ਇਹ ਪੈਕ ਕਾਊਂਸਲ ਦੀ “ਇੱਕ ਸੰਸਕ੍ਰਿਤਕ ਰੂਪ ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ ਖੇਤਰ ਜੋ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ, ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਅਤੇ ਸਿਹਤਮੰਦ ਸਮਾਜ” ਨਾਲ ਬਣਿਆ ਹੋਵੇ, ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਵਿਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਥਾਨ ਜਿਥੇ ਲੋਕੀ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋਣ ਨਾ ਕਿ ਰਹਿਣ ਲਈ ਮਜਬੂਰ ਹੋਣ, ਉਹ ਸਥਾਨ ਜਿਥੇ ਕੋਈ ਵੀ ਇਕੱਲਾ ਜਾਂ ਵਖਰਾ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ।

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਆਪਣੇ ਨਾਗਰਿਕਾਂ ਨੂੰ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਕਾਫ਼ੀ ਹੱਦ ਤੱਕ ਬਰਾਬਰੀ ਦੇ ਮੌਕਿਆਂ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ ਕਰਨ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੈ। ਇਸ ਵਚਨਬੱਧਤਾ ਦੇ ਜਵਾਬ ਵਿੱਚ ਕਾਊਂਸਲ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਵੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤਾਂਕਿ ਸੇਵਾ ਦੇ ਪ੍ਰਾਵਧਾਨ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਰੁਕਾਵਟਾਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ। ਇਕਦਮ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਵਿੱਚ ਕਾਊਂਸਲ ਨੇ ਟੈਲਿਫੋਨ ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਿੰਗ ਸਹੂਲਤ ਨੂੰ ਵੀ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਨਾਲ ਇਹ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ ਕਿ ਉਹ ਸਾਡੇ ਸਟਾਫ਼ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਡੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਵੀ ਤਰੀਕਿਆਂ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ ਜਾਣਨ ਦੇ ਵੀ ਇੱਛੁਕ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਰਾਹੀਂ ਅਸੀਂ ਸਾਡੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚ ਦੇਣ ਵਾਲੀਆਂ ਬਣਾ ਸਕੀਏ।

ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਕਾਫ਼ੀ ਮਦਦਗਾਰ ਲਗੇਗਾ।

ਇੱਕ ਮੇਅਰ ਹੋਣ ਦੀ ਹੈਸਿਅਤ ਦੇ ਨਾਤੇ ਮੈਂ ਇਸ ਸਮੇਂ ਮਿਲੇ ਹੋਏ ਮੌਕੇ ‘ਤੇ ਸਾਡੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡਾ ਸੁਆਗਤ ਕਰਦੀ ਹਾਂ।

ਕਾਊਂਸਲਰ ਹੈਲੇਨ ਕਿੱਗਲੀ (Councillor Helen Quigley)

ਮੇਅਰ (Mayor)

## ਪ੍ਰਾਪਤੀ-ਪੁਸ਼ਟੀਆਂ

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਸੁਆਗਤ ਦੇ ਪੈਕ ਲਈ ਕਿਸੇ ਵੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਯੋਗਦਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਖਾਸ ਕਰ ਕੇ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਦੇ ਧੰਨਵਾਦੀ ਹਾਂ:

**ਵੈਸਟਰਨ ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਬੋਰਡ (Western Education and Library Board)**

**ਵੈਸਟਰਨ ਹੈਲਥ ਐਂਡ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਬੋਰਡ (Western Health and Social Services Board)**

**ਪੁਲਿਸ ਸਰਵਿਸ ਆਫ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ (Police Service of Northern Ireland)**

**ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ (Northern Ireland Housing Executive)**

**ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਸੋਸ਼ਲ ਸਿਕਿਊਰਿਟੀ ਏਜੰਸੀ (Northern Ireland Social Security Agency)**

ਅਸੀਂ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਰਿਲੇਸ਼ਨਸ ਯੂਨਿਟ (Community Relations Unit (OFMDFM)) ਦਾ ਵੀ ਇਸ ਜੁਗਤ ਲਈ ਅਨੁਦਾਨ ਦੇਣ ਰਾਹੀਂ ਯੋਗਦਾਨ ਲਈ ਧੰਨਵਾਦੀ ਹਾਂ।



DERRY CITY COUNCIL

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਵੱਡਿਆਂ ਜਿਲਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਹੈ ਜੋ 107,000 ਦੀ ਆਬਾਦੀ ਦੀ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਕਾਊਂਸਲ 30 ਚੁਣੇ ਹੋਈ ਸਦੱਸਾਂ (ਕਾਊਂਸਲਰਾਂ) ਦਾ ਬਣਿਆ ਹੈ ਜੋ ਹੇਠ ਲਿਖੇ 5 ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਇਲੈਕਟੋਰਲ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿਖੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ:

- ਸਿਟੀਸਾਈਡ
- ਨੌਰਥਲੈਂਡ
- ਦੇਹਾਤ (ਰੂਰਲ)
- ਸੈਂਟਾਲੋ
- ਵਾਟਰਸਾਈਡ

ਤੁਹਾਡੇ ਖੇਤਰ ਦੇ ਨੁਮਾਇੰਦੇ ਦੇ ਵੇਰਵੇ 98 Strand Road, Derry BT48 7NN ਵਿਖੇ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਦਫਤਰਾਂ ਤੋਂ ਲਿੱਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਟੈਲਿਫੋਨ ਨੰਬਰ ਹੈ 028 71 365151 ਜਾਂ ਟੈਕਸਟਫੋਨ 028 71 376646.

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਸਮਾਜਕ ਸਮੂਹਾਂ ਨਾਲ ਕਾਫੀ ਮਿਹਨਤ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕਾਊਂਸਲ ਕੋਲ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਭਾਗ ਹੈ, ਜੋ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਨਾਲ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ:

- ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਮੌਜੂਦਾ ਸਮਾਜਕ ਸਮੂਹਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਦਿਲਚਸਪੀਆਂ ਜਾਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਇੱਕੋ ਹਨ)।
- ਨਵਾਂ ਸਮਾਜਕ ਸਮੂਹ ਸਥਾਪਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ।
- ਸਮਾਜਕ ਸਮੂਹਾਂ ਅਤੇ ਪਰਿਯੋਜਨਾਵਾਂ ਲਈ ਅਨੁਦਾਨ ਦੇਣਾ।
- ਕਾਊਂਸਲ ਦੁਆਰਾ ਚਲਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਸਮਾਜਕ ਸੈਂਟਰਾਂ ਅਤੇ ਪਰਿਯੋਜਨਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ।
- ਸਥਾਨਕ ਆਯੋਜਨ ਅਤੇ ਤਿਉਹਾਰ।
- ਔਰਤਾਂ ਲਈ ਕਾਰਜਕ੍ਰਮ
- ਚੰਗੇ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਬਾਰੇ ਕਾਰਜਕ੍ਰਮ

ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਧ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਵੈਬਸਾਈਟ: [www.derrycity.gov.uk](http://www.derrycity.gov.uk) 'ਤੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੇ ਆਫਿਸ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ: ਟੈਲਿਫੋਨ:

028 71 365151 ਜਾਂ

Community Relations/Shared City/Waterside Office: ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 345160.

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਸਾਰੇ ਨਾਗਰਿਕਾਂ ਦੇ ਜਨਮ, ਮੌਤ ਅਤੇ ਸ਼ਾਦੀਆਂ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਲਈ ਵੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ। ਡੈਰੀ ਵਿਖੇ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦਫ਼ਤਰ ਦਾ ਮੁੱਖ ਕੰਮ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ:

- ਜਨਮ, ਬੱਚਾ ਗਿਰਨਾ, ਮੌਤਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਦੀਆਂ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਕਰਨੀ
- ਆਉਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸ਼ਾਦੀਆਂ ਲਈ ਇਜਾਜ਼ਤਾਂ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਕਰਨਾ
- ਸਿਵਲ ਸ਼ਾਦੀਆਂ ਨੂੰ ਕਰਾਉਣਾ
- ਡੈਰੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਆਫਿਸ ਦੀ ਹਿਫ਼ਾਜ਼ਤ ਵਿੱਚ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕੀਤੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਕਰਨਾ
- ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਪੱਬਲਿਕ ਦੇ ਸਦੱਸਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਸਲਾਹ ਅਤੇ ਰਹਿਨੁਮਾਈ ਦੇਣੀ।

ਮਨੋਰੰਜਨ ਅਤੇ ਖਾਲੀ ਸਮੇਂ ਦੀਆਂ ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਲਈ ਕਾਊਂਸਲ ਕੋਲ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਵੀ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

#### **ਬ੍ਰੈਂਡੀਵੈਲ ਸਪੋਰਟਸ ਫੈਸਿਲਟੀ (Brandywell Sports Facility),**

**Lone Moor Road, Derry (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7126 3902)**

ਸਪੋਰਟਸ ਸੈਂਟਰ ਆਮ ਪੱਬਲਿਕ ਲਈ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਅਤੇ ਪਹਿਲੇ ਦਰਜੇ ਦੇ 5-A-ਸਾਈਡ ਹਾਲ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਹੂਲਤ ਓਵਰ ਦ ਹਿੱਲ ਸਿਟਿਜ਼ਨ ਕਲੱਬ (Over The Hill Citizens Club) ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਬਾਕਸਿੰਗ ਕਲੱਬ ਲਈ ਵੀ ਹੈ। ਇਹੋ ਇੱਕ ਸੈਂਟਰ ਹੈ ਜਿਥੇ ਪੂਰੇ ਸਾਈਜ਼ ਦਾ ਹੈਂਡਬਾਲ/ਰੈਕੇਟਬਾਲ ਕੋਰਟ ਹੈ।

#### **ਬਰੁੱਕ ਪਾਰਕ ਲੈਜ਼ਰ ਸੈਂਟਰ (Brooke Park Leisure Centre),**

**Rosemount Avenue, Derry (Tel: 028 7126 2637)**

ਇਹ ਸੈਂਟਰ ਸੁੱਕੀ ਸਹੂਲਤ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਅੰਦਰ ਦੇ ਹਾਲ, ਸਿਹਤ, ਫਿਟਨੈਸ ਅਤੇ ਸਟੀਮ ਰੂਮ ਸੂਈਟਸ, ਸਕਵੈਸ਼ ਅਤੇ ਟੈਨਿਸ ਕੋਰਟਸ, ਬਾਹਰਲੀਆਂ ਪਿੱਚੇਜ਼ ਅਤੇ ਬਾਊਲਿੰਗ ਗ੍ਰੀਂਸ।

#### **ਸਿਟੀ ਬਾਥਸ (City Baths),**

**William Street, Derry (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7126 4459)**

ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਫਿਟਨੈਸ ਸੂਈਟਸ, ਸਟੀਮ ਰੂਮ ਅਤੇ ਦੋ ਪੂਲ।

#### **ਲਿਸਨੇਗੈਲਵਿਨ ਲੈਜ਼ਰ ਸੈਂਟਰ (Lisnagelvin Leisure Centre),**

**Richill Park, Waterside, Derry (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7134 7695)**

ਇਹ ਖੇਤਰ ਕਈ ਸਾਰੇ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਦੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਐਰੋਬਿਕਸ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਤੈਰਨਾ ਸਿੱਖਣ ਤੱਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਤੈਰਾਨ ਲਈ ਪੂਲ ਜਿਥੇ ਵੇਵ ਜੈਨਰੇਟਰ ਹੋਵੇ, ਸਿਹਤ, ਫਿਟਨੈਸ ਅਤੇ ਸੋਨਾ ਸੂਈਟਸ ਅਤੇ ਬਾਹਰੀ ਮੈਦਾਨ।

#### **ਸੇਂਟ ਕੋਲੰਬਸ ਪਾਰਕ ਲੈਜ਼ਰ ਸੈਂਟਰ (St. Columb's Park Leisure Centre),**

**Limavady Road, Derry (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7134 3941)**

ਇਹ ਖੇਤਰ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਦੀਆਂ ਕਈ ਸਹੂਲਤਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਅੰਦਰੂਨੀ ਹਾਲ, ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਫਿਟਨੈਸ ਸੂਈਟਸ, ਸਕਵੈਸ਼ ਕੋਰਟਸ, ਦੀਵਾਰ 'ਤੇ ਚੜ੍ਹਨਾਂ ਅਤੇ ਬਾਹਰੀ ਮੈਦਾਨ।

## **ਟੈਂਪਲਮੋਰ ਸਪੋਰਟਸ ਕੰਪਲੈਕਸ (Templemore Sports Complex),**

**Buncrana Road, Derry (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7128 9200)**

ਇਹ ਖੇਤਰ ਅੰਦਰੂਨੀ ਅਤੇ ਬਾਹਰਲੀਆਂ ਕਈ ਸਹੂਲਤਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਬੈਡਮਿੰਟਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਐਰੋਬਿਕਸ ਤੱਕ, 5-A-ਸਾਈਡ ਮਾਰਸ਼ਲ ਆਰਟਸ, ਤੈਰਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸਕਵੈਸ਼ ਤੱਕ। ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਸਵਿਮਿੰਗ ਪੂਲਸ, ਅੰਦਰੂਨੀ ਹਾਲ, ਸਿਹਤ, ਫਿਟਨੈਸ ਅਤੇ ਸੋਨਾ ਸੂਈਟਸ, ਸਕਵੈਸ਼ ਕੋਰਟਸ, ਬਾਹਰੀ ਮੈਦਾਨ ਅਤੇ ਅੰਤਰਰਾਸ਼ਟਰੀ ਕਵਾਲਿਟੀ ਟ੍ਰੈਕ।

## **ਸ਼ੈਂਟਾਲੋ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰ, (Shantallow Community Centre)**

**38 Drumleck Drive, Shantallow, Derry**

**(ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7135 1726)**

ਇਹ ਸਹੂਲਤ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਸਾਰੇ ਦਿਲਚਸਪੀ ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਉਮਰ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਲਈ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ: ਸਪੋਰਟਸ ਹਾਲ, ਅੰਦਰੂਨੀ ਫੁਟਬਾਲ, ਵੌਲੀਬਾਲ, ਨੈਟਬਾਲ, ਬੈਡਮਿੰਟਨ, ਬਾਸਕੇਟਬਾਲ, ਜਿਮਨਾਸਟਿਕਸ, ਵੇਟ-ਵਾਚਰਸ, ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ ਦੇ ਦਿਨ ਸਵੇਰ ਦੇ ਸੌਕਰ ਸਕਿੱਲਸ, ਆਯਰਿਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਪਲੇਸਕੂਲ (Naíscoil Cholmcille), ਯੋਗਾ, ਔਰਤਾਂ ਦਾ ਸਮੂਹ, ਸੀਨਿਅਰ ਸਿਟਿਜ਼ਨ ਲੰਚਅਨ ਕਲੱਬ, ਵਾਕਿੰਗ ਕਲੱਬ, ਸਟੀਲਸਟਾਊਨ ਏਰੀਆ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਗੇਮਸ, ਫੋਟੋਕਾਪਿੰਗ ਅਤੇ ਫ਼ੈਕਸ ਦੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ, ਬੈਠਕਾਂ ਅਤੇ ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਲਈ ਕਿਰਾਏ 'ਤੇ ਕਮਰੇ।

## **ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ**

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਾਊਂਸਲ ਵਿਖੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ਿਆ (ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ) ਚਾਹੀਦਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਸਟਾਫ਼ ਦਾ ਉਹ ਸਦੱਸ ਕਰ ਸਕੇਗਾ ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਹੈ। ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸਟਾਫ਼ ਨੂੰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਦੱਸੋ ਤਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਮੁਲਾਕਾਤ ਲਈ ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ। ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ ਫਿਰ ਮੁਲਾਕਾਤ ਵੇਲੇ ਆਵੇਗਾ/ਆਵੇਗੀ ਅਤੇ ਉਹ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਸਟਾਫ਼ ਦੇ ਸਦੱਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਗੱਲਬਾਤ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰੇਗੀ/ਕਰੇਗਾ। ਇਹ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸੇਵਾ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਕੀਮਤ ਦੇ ਹੈ।

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਪੂਰੀ ਲਿਸਟ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ:



DERRY CITY COUNCIL

98 Strand Road  
Derry BT48 7NN  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 365151

## ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਰਾਹੀਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਮੁੱਖ ਸੇਵਾਵਾਂ

ਹਵਾਈ ਅੱਡਾ (ਸਿੱਟੀ ਆਵ ਡੈਰੀ)

ਇਮਾਰਤ ਬਾਰੇ ਨਿਯਮ (ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਸਲਾਹ)

ਕਬਰਸਤਾਨ

ਸਮਾਜਕ ਵਿਕਾਸ

ਸਮਾਜਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੀ ਸਾਂਝੇਦਾਰੀ

ਕਾਰਪੋਰੇਟ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ

ਸਾਈਕਲਾਂ ਦੇ ਰਸਤੇ/ਪੈਦਲ ਚਲਣ ਦੇ ਰਸਤੇ

ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਪੁਲਿਸਿੰਗ ਪਾਰਟਨਰਸ਼ਿਪ

ਜਨਮ, ਮੌਤ ਅਤੇ ਸ਼ਾਦੀਆਂ ਦਾ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ

ਆਰਥਿਕ ਵਿਕਾਸ

ਚੋਣਾਂ

ਊਰਜਾ ਦੀ ਪ੍ਰਬਲਤਾ ਦੀਆਂ ਯੋਜਨਾਵਾਂ

ਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ

ਐਂਟਰਟੇਨਮੈਂਟ ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ

ਵਾਤਾਵਰਣ ਦੀ ਸਿਹਤ - ਖਾਣੇ 'ਤੇ ਨਿਯੰਤ੍ਰਣ/ਲਾਗ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਬਾਰੇ ਟੀਮ-ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੁਰੱਖਿਆ/ਗਾਹਕੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੀ ਟੀਮ

ਪ੍ਰਦੂਸ਼ਣ 'ਤੇ ਨਿਯੰਤ੍ਰਣ ਕਰਨ ਲਈ ਟੀਮ

ਸਰਬਜਨਕ ਸਿਹਤ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਲਈ ਇੱਕ ਟੀਮ

ਤਿਉਹਾਰ ਅਤੇ ਆਯੋਜਨ

ਆਰਥਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ

ਗ੍ਰਾਊਂਡਸ ਮੇਨਟੇਨੈਂਸ

ਐਤਿਹਾਸਿਕ ਅਤੇ ਅਜਾਇਬਘਰ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ

ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਕੰਮ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ

ਬੀਮਾਂ ਅਤੇ ਰਿਸਕ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ

ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੇਵਾਵਾਂ

ਲੈਜ਼ਰ ਸੈਂਟਰਸ

ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ ਐਂਡ ਰੈਗੂਲੇਟਰੀ ਫੰਕਸ਼ਨਸ

ਲੀਸਾਹਾਲੀ ਲਾਈਵਸਟੋਕ ਮਾਰਕੇਟ

ਮਾਰਕੇਟਿੰਗ ਐਂਡ ਕਮਯੂਨਿਕੇਸ਼ਨ

ਨੌਰਥ ਵੈਸਟ ਰਿਜਨ ਕੌਂਸ ਬੌਰਡਰ ਗਰੁਪ

ਪਾਰਕਸ ਅਤੇ ਖੁਲੇ ਥਾਂ

ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਕਲਾ

ਪਰਸੋਨੈਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼

ਜਾਇਦਾਦ ਦੇ ਸਰਟਿਫਿਕੇਟਸ

ਕੂੜੇ ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨਾ

ਰੈਗੂਲਰਾਈਜ਼ੇਸ਼ਨ ਸਰਟਿਫਿਕੇਟ

ਸਟ੍ਰੀਟ ਦੀ ਸਫ਼ਾਈ

ਸਟ੍ਰੀਟ ਦਾ ਫ਼ਰਨੀਚਰ

ਸਟ੍ਰੀਟ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ 'ਤੇ ਨੰਬਰ ਲਗਾਣੇ

ਸਫ਼ਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਖੇਤਰ

ਟ੍ਰੈਜ਼ਰੀ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ

ਵਿਖਾਈ ਦੇਣ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਕਲਾ

ਕੂੜੇ ਦਾ ਸਿੱਟਣਾ/ਲੈਂਡਫਿੱਲ ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ

ਕੂੜੇ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਜੁਗਤ

ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੇਵਾ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਵੇਰਵੇ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਦਫਤਰਾਂ ਨੂੰ ਟੈਲਿਫੋਨ ਨੰਬਰ (028) 71 365151 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਕੇ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ।

# ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ

## Health and Social Services

ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਆਮਤੌਰ 'ਤੇ ਮੁਫਤ ਹਨ, ਜਿਹਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਾਕਟਰ 'ਤੇ ਜਾਣ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਖਰਚ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ, ਨਾ ਹੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਬੀਮਾ ਕਰਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਸੇਵਾਵਾਂ ਲੈਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ:

(1) ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜਕ ਸੇਵਾਵਾਂ 'ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰੋ

ਇਸਨੂੰ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਕ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਨੂੰ ਭਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਇਹਨੂੰ HS22X ਫਾਰਮ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਤੋਂ ਜਾਂ ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਏਜੰਸੀ (CSA) ਤੋਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਪਰਕ ਵੇਰਵਾ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ:

**Central Services Agency**  
**2 Franklin Street**  
**Belfast**  
**BT2 8DQ**  
**ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 90324431**

(2) ਇੱਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਫਾਰਮ ਨੂੰ ਭਰ ਦਿੱਤਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਨੂੰ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ (ਜਿਹਨੂੰ ਜਨਰਲ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ਼ਨਰ ਜਾਂ ਜੀ.ਪੀ. ਵੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ) ਕੋਲ ਲੈ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ 350 ਤੋਂ ਵਧ ਜੀ.ਪੀ. ਦੀਆਂ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸੇਜ਼ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਦੀ ਲਿਸਟ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ:

- ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਏਜੰਸੀ
- ਓਨਲਾਈਨ: [www.n-i.nhs.uk](http://www.n-i.nhs.uk)
- ਪੋਸਟ ਆਫਿਸੇਜ਼ ਤੋਂ
- ਸਿਟਿਜ਼ਿੰਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ ਬਿਓਰੋਜ਼ ਤੋਂ
- ਤੁਹਾਡੇ ਸਥਾਨਕ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦੇ ਬੋਰਡ ਤੋਂ
- ਤੁਹਾਡੇ ਸਥਾਨਕ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦੇ ਟ੍ਰਸਟਸ ਤੋਂ
- ਤੁਹਾਡੇ ਸਥਾਨਕ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦੇ ਕਾਊਂਸਲ ਤੋਂ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ ਰਾਜ਼ੀ ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਡਾ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਲੈ ਲਵੇਗੀ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਏਜੰਸੀ ਕੋਲ ਭੇਜ ਦੇਵੇਗੀ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਫਿਰ ਇੱਕ ਮੈਡਿਕਲ ਕਾਰਡ ਮਿਲੇਗਾ ਜੋ ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਏਜੰਸੀ ਰਾਹੀਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੋਵੇਗਾ। ਤੁਹਾਡਾ ਮੈਡਿਕਲ ਕਾਰਡ ਮੁਫਤ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਇੱਕ ਜ਼ਰੂਰੀ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ 'ਤੇ ਹੱਕ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇੱਕ ਬੁਨਿਆਦੀ ਸ਼ਰਤ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰੀ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇਗੀ: ਤੁਸੀਂ ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ ਨਾਲ ਇੱਕ ਨਾਗਰਿਕ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹੋ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਤਾਈਂ ਰਹਿਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹੋ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਅਸਾਇਲਮ ਲੈ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਵੀ ਤੁਸੀਂ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਬੂਤ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਨਾਲ ਨੱਥੀ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਮਿਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਅਸਾਇਲਮ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ਹੈ।

## ਤੁਹਾਡੇ ਜੀ.ਪੀ. ਬਾਰੇ

ਜੀ.ਪੀ. ਤੁਹਾਡੀ ਸਿਹਤ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ। ਉਹ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਣਗੇ ਕਿ ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਿਹਤ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ (ਮਿਸਾਲ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਮੈਟਰਨਿਟੀ ਕੇਅਰ, ਮਾਨਸਿਕ ਸਿਹਤ ਬਾਰੇ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਅਤੇ ਹੋਰ) ਅਤੇ, ਜੇਕਰ ਹੋਇਆ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਜੀ.ਪੀ. ਸਾਰੇ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰੇਗਾ। ਤੁਹਾਡਾ ਜੀ.ਪੀ. ਇਹ ਵੀ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਦਵਾਈਆਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕਿਉਂ ਹਨ।

ਜਿਥੇ ਤੁਸੀਂ ਰਜਿਸਟਰਡ ਹੋ ਉਥੇ ਦੀ ਜੀ.ਪੀ. ਦੀ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਲਾਜ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਆਪੇ ਹੀ ਕੋਈ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਹੱਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਜੀ.ਪੀ. ਨੂੰ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ ਲਿੰਗ ਦੇ ਡਾਕਟਰ ਤੋਂ ਇਲਾਜ ਕਰਾਉਣ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ।

ਜੀ.ਪੀ. ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਬਣਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਕੇ - ਟੈਲਿਫੋਨ ਰਾਹੀਂ, ਜਾਂ ਆਪ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸ 'ਤ ਆ ਕੇ।

## ਦਵਾਈਆਂ/ਨੁਸਖਾ

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜੀ.ਪੀ. ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰੇ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਈਆਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੁਸਖਾ ਦੇਣਗੇ, ਜੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਫਿਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਕੈਮਿਸਟ ਜਾਂ ਫਾਰਮੇਸੀ ਕੋਲ ਲੈ ਕੇ ਜਾਉਂਗੇ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਫਾਰਮਾਸਿਸਟ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਈਆਂ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਸਿਵਾਏ ਕਿ ਕੁੱਝ ਕੁ ਆਮ ਦਵਾਈਆਂ ਦੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਦਰਦਨਾਸ਼ਕ ਦਵਾਈਆਂ, ਜੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੁਪਰਮਾਰਕੇਟਾਂ 'ਤੇ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਸਟੋਰਾਂ 'ਤੇ ਵੀ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਦਵਾਈਆਂ ਜਿਹੜੀਆਂ ਨੁਸਖੇ ਨਾਲ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ ਇੱਕੋ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ (ਤਕਰੀਬਨ £6.50). ਫਿਰ ਵੀ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਵੀ ਕੀਮਤ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜੇਕਰ:

- ਤੁਸੀਂ 16 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਤੋਂ ਘੱਟ ਹੋ
- ਤੁਸੀਂ 19 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਤੋਂ ਘੱਟ ਹੋ ਅਤੇ ਪੂਰੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਵਿੱਚ ਹੋ
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਥੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬੈਨਿਫਿਟ ਮਿਲਦੇ ਹਨ
- ਤੁਸੀਂ ਮਾਂ ਬਣਨ ਵਾਲੇ ਹੋ ਜਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪਿਛਲੇ 12 ਮਹੀਨਿਆਂ ਤੋਂ ਮਾਂ ਬਣ ਚੁਕੇ ਹੋ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਆਮਦਨ ਘੱਟ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਵੀ ਅਦਾ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ ਆਪੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ - ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਿਕਯੋਰਿਟੀ ਆਫਿਸ 'ਤੇ ਫਾਰਮ HC1 'ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਫਾਰਮਾਸਿਸਟ (ਕੈਮਿਸਟ) ਦਵਾਈਆਂ ਦੇ ਅਤੇ ਦਵਾਈਆਂ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਇਸ ਬਾਰੇ ਮਾਹਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਰਫ ਦਵਾਈ ਹੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਈ ਆਮ ਸਿਹਤ ਦੀਆਂ ਪਰੇਸ਼ਾਨੀਆਂ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ ਵੀ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ।

## ਆਪਾਤਕਾਲ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ

ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਹਿਰ ਦੇ ਸੈਂਟਰ ਡਾਕਟਰੀ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਇਲਾਜ ਆਪਾਤਕਾਲ (ਐਮਰਜੰਸੀ) ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਵੀ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਦਰਜ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬਹੁਤ ਹੀ ਗੰਭੀਰ ਦੁਰਘਟਨਾ ਜਾਂ ਐਮਰਜੰਸੀ ਵਿੱਚ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੱਸਪਤਾਲ ਦੇ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਐਂਡ ਐਮਰਜੰਸੀ ਵਿਭਾਗ (Accident and Emergency Department) ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ 999 'ਤੇ ਟੈਲਿਫੋਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਐਂਬੂਲੰਸ ਲਈ ਕਹੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਵੇਰਵੇ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਨਾਮ, ਤੁਹਾਡੀ ਥਾਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਡਾਕਟਰੀ ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਕੀ ਹੈ ਇਸ ਬਾਰੇ ਪੁਛਿਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਇੱਕ ਐਂਬੂਲੰਸ ਤੁਹਾਡੀ ਵਲ੍ਹ ਭੇਜੀ ਜਾਵੇਗੀ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਿਨਾਂ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇਗਾ ਹੱਸਪਤਾਲ ਲੈ ਜਾਵੇਗੀ। ਇਸ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੋਈ ਕੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ।

## ਹੱਸਪਤਾਲ

ਹੱਸਪਤਾਲ ਹਰ ਦਿਨ 24 ਘੰਟੇ ਖੁਲੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ:

- ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਐਂਡ ਐਮਰਜੰਸੀ ਸੇਵਾਵਾਂ – ਆਪਾਤਕਾਲੀਨ ਇਲਾਜ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ
- ਭਰਤੀ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ – ਓਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨੇ ਜਾਂ ਇਲਾਜ ਕਰਨਾ, ਜਿਥੇ ਮਰੀਜ਼ ਹੱਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰਾਤ ਜਾਂ ਵਧ ਸਮੇਂ ਲਈ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ
- ਦਿਨ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ – ਛੋਟੇ ਓਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨੇ ਅਤੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਉਸੇ ਹੀ ਦਿਨ ਘਰ ਜਾਣ ਲਈ ਛੁੱਟੀ ਦੇ ਦੇਣੀ
- ਬਾਹਰੀ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ – ਮਾਹਰ ਡਾਕਟਰਾਂ ਨਾਲ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਈ ਕਲੀਨਿਕਲ ਮਾਹਰਤਾ ਹਾਸਲ ਹੋਣ

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਡੈਰੀ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਸਥਾਨਕ ਹੱਸਪਤਾਲ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੇਗਾ:

**Altnagelvin Hospital**

**Glenshane Road DERRY ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 5171**

## ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਡਾਕਟਰ

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਇਲਾਜ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਸੇ ਡੈਂਟਿਸਟ (ਦੰਦਾਂ ਦਾ ਡਾਕਟਰ) ਨਾਲ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨੇ ਹੋਣਗੇ। ਡੈਂਟਿਸਟ ਨਾਲ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਮੈਡਿਕਲ ਕਾਰਡ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਜਾਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਜਿਸ ਡੈਂਟਿਸਟ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋਗੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡਾ ਇਲਾਜ ਪੱਬਲਿਕ ਹੈਲਥ ਸਰਵਿਸ (HPSS) 'ਤੇ ਕਰੇਗਾ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁੱਝ ਦੰਦਾਂ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰਨੀ ਪੈ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਡੈਂਟਿਸਟ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਡੈਂਟਿਸਟਸ ਦੀ ਲਿਸਟ ਉਸੇ ਹੀ ਸੰਸਥਾ ਤੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜੋ ਜੀ.ਪੀ. ਦੀਆਂ ਪ੍ਰੈਕਟਿਸੀਜ਼ ਦੀ ਲਿਸਟ ਰੱਖਦਾ ਹੈ:

- ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਏਜੰਸੀ
- ਓਨਲਾਈਨ [www.n-i.nhs.uk](http://www.n-i.nhs.uk) ਵਿਖੇ
- ਪੋਸਟ ਆਫਿਸੀਜ਼
- ਸਿਟਿਜ਼ਨ ਐਡਵਾਈਸ ਬਿਯੋਰੋਜ਼
- ਤੁਹਾਡਾ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦਾ ਸਥਾਨਕ ਬੋਰਡ
- ਤੁਹਾਡਾ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦੇ ਸਥਾਨਕ ਟ੍ਰਸਟ
- ਤੁਹਾਡਾ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸੀਜ਼ ਦਾ ਸਥਾਨਕ ਕਾਊਂਸਲ

## ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਉਸ ਸਿਹਤ ਦੀ ਸੇਵਾ ਦੁਆਰਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਰਖਦੇ ਹੋ। ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸਟਾਫ਼ ਨੂੰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਦੱਸੋ ਤਾਂਕਿ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਤੁਹਾਡੀ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕੇ। ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਫਿਰ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਵੇਲੇ ਆਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸਿਹਤ ਦੀ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਟਾਫ਼ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਦਾ ਤਰਜਮਾ ਕਰੇਗਾ। ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਤੁਹਾਡੀ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ 'ਤੇ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਟੈਲਿਫੋਨ ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ। ਆਪਾਤਕਾਲ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇਗਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਲਈ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੁੱਝ ਦੇਰੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਪਹਿਲਾਂ ਇਹ ਸੇਵਾ ਟੈਲਿਫੋਨ ਵਾਲਾ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਵਰਤ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਫਿਰ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਚਾਹੀਦਾ ਹੋਇਆ, ਤਾਂ ਉਹ ਖੇਤਰ 'ਤੇ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਣਗੇ ਜੋ ਆਪ ਹੀ ਆਵੇਗਾ। ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸੇਵਾ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਕੀਮਤ ਦੀ ਹੈ।

# ਰਿਹਾਇਸ਼

## Housing

### ਮੈਂ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਲਈ ਕਿਵੇਂ ਬੇਨਤੀ ਕਰਾਂ?

ਇੱਕ ਇੱਕਲਾ ਬੇਨਤੀ-ਪੱਤਰ ਦਾ ਫਾਰਮ ਸਾਰੇ ਸਮਾਜਕ ਮਕਾਨ-ਮਾਲਕ ਵਿਚਾਰ ਵਿੱਚ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਰਿਹਾਇਸ਼ਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿਥੇ ਤੁਸੀਂ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਜਨਰਲ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ (General Housing Application Form) ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ (Housing Executive's) ਵੈਬਸਾਈਟ [www.nihe.gov.uk](http://www.nihe.gov.uk) ਤੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਸਥਾਨਕ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਆਫਿਸ ਤੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਫਾਰਮ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਭਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਦਸਤਖਤ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਛਾਣ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਾਸਪੋਰਟ ਜਾਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਪਛਾਣ ਕਾਰਡ ਨਾਲ ਵਾਪਸ ਭੇਜਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਕੁੱਝ ਕੁ ਫੈਸਲੇ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਰਨੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਤੁਸੀਂ ਕਿਥੇ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਤਿੰਨ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਆਫਿਸੀਜ਼ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪਤਿਆਂ 'ਤੇ ਹਨ:

14 Collon Terrace, Londonderry BT48 7QP	ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7137 3683	<u>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ</u> ਸੋਮਵਾਰ – ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 4.00 ਦੁਪਹਿਰ ਵੀਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 12.30 ਦੁਪਹਿਰ
Ulster Bank Buildings, Waterloo Place Londonderry BT48 6BS	ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7126 6227	<u>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ</u> ਸੋਮਵਾਰ – ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 4.00 ਦੁਪਹਿਰ ਵੀਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 12.30 ਦੁਪਹਿਰ
2 Glendermott Road, Waterside Londonderry BT47 1AU	ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7131 1490	<u>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ</u> ਸੋਮਵਾਰ – ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 4.00 ਦੁਪਹਿਰ ਵੀਰਵਾਰ 9.30 ਸਵੇਰੇ – 12.30 ਦੁਪਹਿਰ

### ਅੱਗੇ ਕੀ ਹੋਵੇਗਾ?

ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਪੱਕੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮਿਲੇਗੀ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਤੋਂ ਇੱਕ ਅਫਸਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਥੇ ਮਿਲਣ ਆਵੇਗਾ ਜਿਥੇ ਤੁਸੀਂ ਰਹਿ ਰਹੇ ਹੋਵੋਂ। ਇੰਟਰਵਿਊ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਇੱਕ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਲਾਈਨ ਜਾਂ ਦੂਜੀਆਂ ਦੁਭਾਸ਼ਿਆਂ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ।

ਇਹ ਅਫਸਰ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਹਾਲਤਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰੇਗਾ, ਹਿਸਾਬ ਲਗਾਏਗਾ ਕਿ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਸਮਾਜਕ ਕਿਰਾਏ 'ਤੇ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਫੈਸਲਾ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਖਾਸ ਲੋੜਾਂ ਕੀ ਹਨ।

### ਮੈਂ ਉਸ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਕੀ ਕਰਾਂ ਜਦੋਂ ਮੈਨੂੰ ਬੇਘਰਪਨ ਮਹਿਸੂਸ ਹੋਵੇ?

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਕੋਈ ਘਰ ਨਾ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਰ ਹੋਵੇ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਘਰ ਗਵਾਂ ਦਵੰਗੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਥਾਨਕ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਆਫਿਸ (Housing Executive District Office) ਜਾਂ

ਹੋਮਲੈਸ ਐਡਵਾਈਸ ਸੈਂਟਰ (Homeless Advice Centre) 32-36 Great Victoria Street, Belfast, BT2 7BA ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ – ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 90 317000. ਜਿਸ ਮਿਕਦਾਰ ਦੀ ਮਦਦ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ਉਹ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮਦਦ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਖਾਸ ਹਾਲਤਾਂ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਮਦਦ ਸਲਾਹ ਅਤੇ ਸਮਰਥਨ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਅਸਥਾਈ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਤੋਂ ਪੱਕੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਤੱਕ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਬੇਘਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੇਘਰ ਹੋਣ ਦਾ ਖਤਰਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਗਜ਼ੀਕਿਊਟਿਵ ਦੇ ਦਫਤਰ ਬੰਦ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਜਦੋਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਟੈਲਿਫੋਨ ਰੈਫਰਲ ਸਰਵਿਸ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ - 028 7134 5171.

# ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਅਤੇ ਸਿਖਲਾਈ

## Employment and Education

### ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਇਜਾਜ਼ਤ

ਕੰਮ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਯੂਰੋਪਿਅਨ ਈਕੋਨੋਮਿਕ ਏਰੀਆ (European Economic Area (EEA) ਤੋਂ ਬਾਹਿਰ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਲੈਣੀ ਪਵੇਗੀ। 10 ਐਕਸੈਸ਼ਨ ਦੇਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਨਾਗਰਿਕ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਚੈਕ ਰਿਪਬਲਿਕ, ਹੰਗਰੀ, ਲਾਟਵੀਆ, ਲਿਥੂਏਨੀਆ, ਸਲੋਵੀਨੀਆ, ਸਲੋਵੈਕਿਆ, ਐਸਟੋਨੀਆ, ਸਾਈਪ੍ਰਸ ਅਤੇ ਮਾਲਟਾ ਅਤੇ ਪੋਲੈਂਡ) ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹੋਮ ਆਫਿਸ ਨਾਲ ਕੰਮ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਦੇ 1 ਮਹੀਨੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਸਤਖਤ ਕਰ ਕੇ ਦਰਜ ਹੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ - ਜੋ ਕਿ ਵਰਕਰਸ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਸਕੀਮ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ - ਇੱਕ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ [www.workingintheuk.org](http://www.workingintheuk.org) ਤੋਂ ਜਾਂ ਕਿ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਟੈਲਿਫੋਨ ਕਰ ਕੇ ਲਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ 087 0521 0224. ਸਾਈਪ੍ਰਸ ਜਾਂ ਮਾਲਟਾ ਤੋਂ ਸਦੱਸਾਂ ਨੂੰ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ।

### ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ (NI) ਨੰਬਰ ਪ੍ਰੋਸੈਸਿੰਗ ਸੈਂਟਰ

ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਨੰਬਰ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਜੋ ਤੁਹਾਡਾ ਨਿਜੀ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਇਸ ਨੰਬਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਇੰਨਲੈਂਡ ਰਿਵੈਨਿਊ ਦੇ ਲਈ ਦ ਸੋਸ਼ਲ ਸਿਕਯੂਰਿਟੀ ਏਜੰਸੀ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਨੰਬਰ (National Insurance Number (NINO) ਲਈ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਨੰਬਰ ਦੇ ਪ੍ਰੋਸੈਸਿੰਗ ਸੈਂਟਰ ਵਿਖੇ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ ਇਹ ਸੈਂਟਰ Lisnagelvin Jobs and Benefits Office (JBO) ਵਿਖੇ ਸਥਾਪਿਤ ਹੈ।

ਸੰਪਰਕ ਦੇ ਵੇਰਵੇ:

Lisnagelvin JBO  
2 Crescent Road  
LONDONDERRY  
BT47 2NJ

ਟੈਲਿਫੋਨ ਨੰਬਰ:

(028) 7131 9392  
(028) 7131 9353

ਇਹ ਦਫਤਰ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ:

- ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਨੰਬਰਾਂ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀਆਂ 'ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- “ਪਛਾਣ ਦੇ ਸਬੂਤ” ਲਈ ਇੰਟਰਵਿਊ ਕਰਦਾ ਹੈ।
- ਜੇਕਰ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਦੁਭਾਸ਼ਿਆਂ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰੇਗਾ।
- ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਨੰਬਰਾਂ ਨੂੰ ਦੇਣਾ।

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਯੂਨਾਇਟੇਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਨਸੂਰੰਸ ਯੋਗਦਾਨ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।



## ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਦੀ ਤਬਦੀਲੀ

ਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਅਕੈਡਮਿਕ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਮਿਲਾਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਰੱਖਦੇ ਹੋਣ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਨੌਕਰੀ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹਣ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨੈਸ਼ਨਲ ਰੈਕਗਨਿਸ਼ਨ ਇੰਫਰਮੇਸ਼ਨ ਸੈਂਟਰ ਫਾਰ ਯੂਨਾਈਟੇਡ ਕਿੰਗਡਮ (National Recognition Information Centre for the United Kingdom, (the UK NARIC) ਹਵਾਲਾ ਦੇਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। NARIC ਪੂਰੀ ਦੁਨਿਆਂ ਦੇ 183 ਦੇਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਦੀ ਤੁਲਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਦਾ ਸਤਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸੇਵਾ ਫਿਰ ਵੀ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਤੋਂ ਲਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਇਹ **ਮੁਫ਼ਤ ਨਹੀਂ ਹੈ**। ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਲਈ ਅਦਾਇਗੀ ਦੇਣੀ ਹੋਵੇਗੀ।

NARIC ਯੂਨਿਵਰਸਿਟੀਜ਼, ਅੰਬੈਸੀਆਂ, ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ, ਮਾਹਰਤਾ ਰੱਖਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਅਤੇ ਭਰਤੀ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਅਤੇ ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨਾਲ ਵੀ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ।

## ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਤਬਦੀਲ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨਾ।

ਤੁਸੀਂ NARIC ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਗਏ 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

Qualifications & Skills Division UK NARIC

Oriel House, Oriel Road

Cheltenham, Glos GL50 1XP

ਟੈਲਿਫ਼ੋਨ: +44 (0) 870 990 4088

ਫ਼ੈਕਸ: +44 (0) 870 990 1560

ਈ-ਮੇਲ: [info@naric.org.uk](mailto:info@naric.org.uk)

ਤੁਸੀਂ NARIC ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੱਕ ਇੰਟਰਨੈੱਟ [www.naric.org.uk](http://www.naric.org.uk) 'ਤੇ ਵੀ ਪਹੁੰਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

- ਹੋਮਪੇਜ 'ਤੇ 'ਚੁਜ਼ ਦ ਰਾਈਟ ਸਰਵਿਸ' ('choose the right service') 'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ।
- 'ਸਟੈਂਡਰਡ ਇਵੈਲਯੂਏਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ' ('Standard Evaluation Service') ਲਈ ਵੇਖੋ (10-15 ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦਿਨ)
- ਇਥੇ 'ਫ਼ਾਸਟ ਟ੍ਰੈਕ ਸਰਵਿਸ' ('Fast Track Service') ਵੀ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ 48 ਘੰਟਿਆਂ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਇਹਦੀ ਵਧ ਕੀਮਤ ਹੋਵੇਗੀ।
- ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨ ਲਈ, 'ਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਲਈ 'ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਵੇਵਰ ਸਕੀਮ' ('Translation Waiver Scheme') 'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ।

ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਲਈ NARIC ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਸੇਵਾ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ:

ਬਲਗੈਰਿਅਨ, ਕੈਟਲਨ, ਚਾਈਨੀਜ਼, ਡੈਨਿਸ਼, ਫ਼ਰੈਂਚ, ਜਰਮਨ, ਇਟੈਲਿਅਨ, ਨੌਰਵੇਜਿਅਨ, ਸਪੈਨਿਸ਼, ਸਵੀਡਿਸ਼, ਰਸ਼ਿਅਨ

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਵਖਰੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਯੂ.ਕੇ. ਦੇ ਬਰਾਬਰੀ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਬਦਲੋ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਰਕਾਰੀ ਰੂਪ ਨਾਲ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਟਰ (ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ) ਤੋਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਤਰਜਮਾ ਕਰਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

# ਸਿਖਿਆ Education

## ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਅਲਪਸੰਖਿਅਕ ਸਮਾਜ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਲਈ ਸਮਰਥਨ

ਇਨਕਲੂਜ਼ਨ (ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ), ਐਕਸੈਸ (ਪਹੁੰਚ ਕਰਨੀ) ਅਤੇ ਐਚੀਵਮੈਂਟ (ਉਪਲਬਧੀਆਂ ਹਾਸਲ ਕਰਨੀਆਂ) ਐਥਨਿਕ ਮਾਈਨੋਰਿਟੀ ਐਚੀਵਮੈਂਟ ਸਰਵਿਸ (ਅਲਪਸੰਖਿਅਕ ਸਮਾਜ ਦੀਆਂ ਉਪਲਬਧੀਆਂ ਲਈ ਸੇਵਾ - Ethnic Minority Achievement Service) ਦੇ ਪੱਛਮ ਸਿਖਿਆ ਅਤੇ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਬੋਰਡ ਵਿੱਚ ਦੱਸੇ ਗਏ ਲਕਸ਼ ਹਨ।

ਅਸੀਂ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕਰਦੇ ਹਾਂ:

- ਸਕੂਲਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਲਈ ਬਿਹਤਰ ਸਕੂਲਿੰਗ ਲਈ ਸਲਾਹ ਦੇਣਾ
- ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਬਾਰੇ ਮੁੱਲਾਂਕਣ ਕਰਨਾ
- ਸਕੂਲ ਦੇ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਲਈ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸਮਰਥਨ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣਾ।
- ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਕਾਸ ਬਾਰੇ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ
- ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਦਰਮਿਆਨ ਗੱਲਬਾਤ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨੀ
- ਦੂਜੇ ਸਿਖਿਆ ਦੇ ਪ੍ਰੋਕਟਿਸ਼ਨਰਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਨਾ
- ਮਾਪਿਆਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ
- ਤੁਸੀਂ ਘਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਿਹਤਰ ਰੂਪ ਨਾਲ ਸਮਰਥਨ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ ਦੇਣੀ
- ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਾਪਿਆਂ ਨੂੰ ਸਮਰਥਨ ਦੇਣਾ ਜੋ ਆਪਣੇ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋਣ

ਪ੍ਰਾਈਮਰੀ ਸਕੂਲ ਵਿਖੇ ਹਾਜ਼ਰੀ ਸਾਲ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ 5ਵੇਂ ਜਨਮ ਦਿਨ 'ਤੇ 2 ਜੁਲਾਈ ਪਹਿਲੇ ਸਾਲ ਅਤੇ 1 ਜੁਲਾਈ ਦੂਜੇ ਸਾਲ ਵਿੱਚ ਪਹੁੰਚਦੇ ਹਨ।

ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਨੌਰਥ ਵੈਸਟ ਟੀਚਰਸ ਸੈਂਟਰ (North West Teacher's Centre) ਵਿਖੇ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਫੋਨ ਨੰਬਰ 028 7186 1116 ਹੈ, ਐਥਨਿਕ ਮਾਈਨੋਰਿਟੀ ਐਚੀਵਮੈਂਟ (Ethnic Minority Achievement) ਦੇ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰੀ ਅਫਸਰ (Advisory Officer) ਨੂੰ ਨੌਰਥ ਵੈਸਟ ਟੀਚਰਸ ਸੈਂਟਰ ਵਿਖੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

## ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ

ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੇ ਮੁਫਤ ਥਾਂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹਨ:

- ਨਰਸਰੀ ਸਕੂਲ।
- ਪ੍ਰਾਈਮਰੀ ਸਕੂਲ ਨਰਸਰੀ ਕਲਾਸਾਂ ਨਾਲ।
- ਸਵੈ-ਇਛੁਕ ਅਤੇ ਨਿਜੀ ਪਲੇਗਰੁੱਪਸ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੇ ਥਾਂ ਹਨ, ਉਹ ਵੈਸਟਰਨ ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਬੋਰਡ ਦੇ ਪ੍ਰੀ-ਸਕੂਲ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰੀ ਗਰੁੱਪ (Western Education & Library Board Pre-School Advisory Group) ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਦਾਨ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।
- ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਡੇ ਨਰਸਰੀਆਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੇ ਥਾਂ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰੀ-ਸਕੂਲ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰੀ ਗਰੁੱਪ (Pre-School Advisory Group) ਵਲੋਂ ਅਨੁਦਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਕੂਲ, ਪਲੇਗਰੂਪ ਜਾਂ ਡੇ ਨਰਸਰੀ ਵਿਖੇ ਇੱਕ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇੱਕ ਥਾਂ ਲਈ ਹੱਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।  
ਕਈ ਸਵੈ-ਇਛੁੱਕ, ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਪਲੇਗਰੂਪਸ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਈਵੇਟ ਦਿਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੀਆਂ ਨਰਸਰੀਆਂ ਕੋਲ ਫੀਸ ਅਦਾ ਕਰ ਕੇ  
ਸਕੂਲ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਥਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹੋਣਗੇ।

## ਹਾਜ਼ਰੀ

ਨਰਸਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਈਮਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰੀ ਢਾਈ ਘੰਟਿਆਂ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸਾਡੇ ਚਾਰ ਘੰਟਿਆਂ ਲਈ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਹੋ  
ਸਕਦੀ ਹੈ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਪੰਜ ਦਿਨ। ਸਵੈ-ਇਛੁੱਕ ਖੇਤਰ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ ਆਮਤੌਰ 'ਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਤਿੰਨ ਘੰਟਿਆਂ ਲਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ,  
ਹਰ ਹਫ਼ਤੇ ਪੰਜ ਦਿਨ।

## ਉਮਰ ਦੀ ਯੋਗਤਾ

ਟਾਰਗੇਟ ਗਰੁੱਪ ਉਹ ਬੱਚੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮਰ ਸਾਲ ਦੀ 2 ਜੁਲਾਈ ਨੂੰ ਤਿੰਨ ਸਾਲ ਸੀ ਜਦੋਂ ਉਹ ਨਰਸਰੀ ਸਕੂਲ ਸ਼ੁਰੂ  
ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇਕਰ ਹਾਲੇ ਵੀ ਛੋਟੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਥਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਨਰਸਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਜਾਂ ਕਲਾਸਾਂ ਵਿੱਚ  
ਭਰਤੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

## ਥਾਂ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨੀ

ਮਾਪੇਆਂ ਲਈ ਇੱਕ ਸਲਾਹ ਦੀ ਪੁਸਤਕ ਅਤੇ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਹੈ। ਇਹ ਪ੍ਰੀ-ਸਕੂਲ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਜਾਂ ਵੈਸਟਰਨ  
ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਬੋਰਡ (Western Education & Library Board), 1 Hospital Road,  
Omagh, BT79 0AW ਤੋਂ ਹਾਸਲ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ (ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 8241 1458) ਜਾਂ ਇਸ ਵੈਬਸਾਈਟ  
'ਤੇ ਕਲਿੱਕ ਕਰੋ [info@welbni.org](mailto:info@welbni.org).

## ਪ੍ਰਾਈਮਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ

ਬੱਚੇ ਪ੍ਰਾਈਮਰੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦਾ ਸਕੂਲ ਆਪਣੇ 12ਵੇਂ ਜਨਮ ਦਿਨ ਵਾਲੇ ਸਾਲ ਵਿੱਚ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਥੇ ਉਹ 5-  
7 ਸਾਲ ਲਗਾਂਦੇ ਹਨ। 16 ਸਾਲ (ਸਾਲ 12) ਤੱਕ ਦੀ ਉਮਰ ਤੱਕ ਸਕੂਲ ਜਾਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਜਦੋਂ GCSE ਦੇ ਇੰਮਤਿਹਾਨ  
ਹੁੰਦੇ ਹਨ। 16 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਨੌਜਵਾਨ ਲੋਕੀ ਸਕੂਲ ਛੱਡ ਕੇ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਦੂਜੇ ਕੋਰਸਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ  
ਲਈ ਅਗਾਹਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਲਈ ਕਾਲਜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਉਹ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਜਿਹੜੇ ਸਕੂਲ ਵਿਖੇ 18 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਤੱਕ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਉਹ 3 ਜਾਂ 4 ਵਿਸ਼ੇ ਲੈਣਗੇ। ਉਹ ਸਾਲ  
13 ਜਾਂ 14 ਦੌਰਾਨ ਵਖਰੇ ਸਮਿਆਂ 'ਤੇ ਇੰਮਤਿਹਾਨ ਲੈਣਗੇ। ਇਹ ਇੰਮਤਿਹਾਨ AS ਅਤੇ A ਲੈਵਲ ਜਾਂ NVQ ਦੇ ਨਾਂ  
ਨਾਲ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਯੂਨਿਵਰਸਿਟੀ ਜਾਂ ਅਗਾਹਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਲਈ ਕਾਲਜਾਂ ਲਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਨੌਰਥ ਵੈਸਟ ਟੀਚਰਸ ਸੈਂਟਰ (North West Teacher's Centre) ਵਿਖੇ ਐਥਨਿਕ  
ਮਾਈਨੋਰਿਟੀ ਐਚੀਵਮੈਂਟ (Ethnic Minority Achievement) ਲਈ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰੀ ਅਫਸਰ (Advisory  
Officer) ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ, ਟੈਲਿਫੋਨ ਨੰਬਰ ਹੈ 028 7186 1116.

## ਤੀਜੇ ਸਤਰ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ

ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਿਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਤੀਜੇ ਸਤਰ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਦੋ ਮੁੱਖ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹਨ।  
ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੇਰਵੇ ਬਾਰੇ ਪ੍ਰੋਸਪੈਕਟਸ ਅਤੇ ਕੋਰਸ ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਤੋਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ:

North West Institute of Further and Higher Education, Strand Road, DERRY  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 71 276010

ਵੈਬਸਾਈਟ: [www.nwi.ac.uk](http://www.nwi.ac.uk)

University of Ulster, Magee Campus, Northland Road, DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7137 5258

ਵੈਬਸਾਈਟ: [www.ulster.ac.uk](http://www.ulster.ac.uk)

ਨਵੇਂ ਪੂਰੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਕਰਜ਼ਾ, ਅਨੁਦਾਨ ਅਤੇ ਬਰਸਰੀਗ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੈ ਜਿਸਦੇ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟਯੂਸ਼ਨ ਫੀਸ ਅਤੇ ਰਹਿਣ ਲਈ ਖਰਚ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਮਿਲ ਸਕੇ। ਇਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਮਾਂਦੇ ਹੋਵੋਂ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਹੋਰ ਵਧ ਵੇਰਵੇ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਉੱਤੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਨਾਮ ਦੇ ਕਾਲੇਜਾਂ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਇਸ ਵੈਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਲੌਗ ਕਰੋ:

[http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT\\_ID=10034862&chk=fmWp4L](http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT_ID=10034862&chk=fmWp4L)

# ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ

## Library Services

ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ ਮੁਫਤ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਰਫ ਨਾਮ ਅਤੇ ਪਤੇ ਦਾ ਸਬੂਤ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਮਿਸਾਲ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਵਰਤੋਂ ਵਾਲਾ ਬਿੱਲ ਜਾਂ ਡ੍ਰਾਈਵਰ ਲਾਈਸੈਂਸ।

ਸਾਰੀਆਂ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀਆਂ ਕੋਲ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਕੰਪਿਊਟਰ ਹਨ। ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਦੱਸਾਂ ਲਈ ਮੁਫਤ ਹੈ।

ਕਤਾਬਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹਨ: ਚਾਈਨੀਜ਼ (ਮੈਨਲੈਂਡ ਅਤੇ ਹੌਂਗ ਕੌਂਗ), ਪੋਲਿਸ਼, ਹੰਗੇਰੀਅਨ, ਲਿਥੂਏਨੀਅਨ, ਰਸ਼ੀਅਨ ਅਤੇ ਹਿੰਦੀ।

ਸਾਰੀ ਉਮਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਕਤਾਬਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਡੀ.ਵੀ.ਡੀਜ਼ ਹਰ ਹਫਤੇ £1.50 ਦੀ ਕੀਮਤ 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।

### ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀਆਂ

#### ਸੈਂਟ੍ਰਲ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ

35 Foyle Street

Derry

BT48 6AL

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7127 2300

ਫੈਕਸ: 028 7126 9084

#### ਦਿਨ

ਸੋਮਵਾਰ

ਮੰਗਲਵਾਰ

ਬੁੱਧਵਾਰ

ਵੀਰਵਾਰ

ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ

ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ

#### ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ

8.30 - 8.00

8.30 - 5.30

8.30 - 5.30

8.30 - 8.00

8.30 - 5.30

9.15 - 5.00

#### ਵਾਟਰਸਾਈਡ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ

23 Glendermott Road

Waterside Londonderry

BT47 6BG

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7134 2963

ਫੈਕਸ: 028 7131 8283

ਈ-ਮੇਲ:

[Waterside.library@ni-libraries.net](mailto:Waterside.library@ni-libraries.net)

#### ਦਿਨ

ਸੋਮਵਾਰ

ਮੰਗਲਵਾਰ

ਬੁੱਧਵਾਰ

ਵੀਰਵਾਰ

ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ

ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ

#### ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ

9.15 - 7.30

9.15 - 5.30

9.15 - 7.30

9.15 - 5.30

ਬੰਦ

9.15 - 1.00

#### ਸ਼ੈਂਟਾਲੋ ਬ੍ਰਾਂਚ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ

92 Racecourse Road

Londonderry

BT48 8DA

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7135 4185

ਫੈਕਸ: 028 7135 4122

ਈ-ਮੇਲ:

[Shantallow.library@ni-libraries.net](mailto:Shantallow.library@ni-libraries.net)

#### ਦਿਨ

ਸੋਮਵਾਰ

ਮੰਗਲਵਾਰ

ਬੁੱਧਵਾਰ

ਵੀਰਵਾਰ

ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ

ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ

#### ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ

10.00 - 5.30

10.00 - 7.30

ਬੰਦ

10.00 - 7.30

10.00 - 5.30

9.15 - 1.00

### ਕ੍ਰੈਗਨ ਬ੍ਰਾਂਚ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ

59 Central Drive  
Creggan Estate, Londonderry  
BT48 9QH  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7126 6168  
ਫੈਕਸ: 028 7130 8939  
ਈ-ਮੇਲ:  
[Creggan.library@ni-libraries.net](mailto:Creggan.library@ni-libraries.net)

ਦਿਨ	ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ
ਸੋਮਵਾਰ	1.00 – 7.30
ਮੰਗਲਵਾਰ	10.00 - 1.00 2.00 – 5.30
ਬੁੱਧਵਾਰ	10.00 - 1.00 2.00 – 5.30
ਵੀਰਵਾਰ	ਬੰਦ
ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ	10.00 - 1.00 2.00 – 5.30
ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ	9.00 – 1.00

### ਸਟ੍ਰੈਥਫੋਇਲ ਲਾਈਬ੍ਰੇਰੀ

22 Temple Road  
Strathfoyle  
Londonderry  
BT47 6TJ  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7186 0385  
ਫੈਕਸ: 028 7186 0385  
ਈ-ਮੇਲ:  
[Strathfoyle.library@ni-libraries.net](mailto:Strathfoyle.library@ni-libraries.net)

ਦਿਨ	ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ
ਸੋਮਵਾਰ	2.00 - 7.30
ਮੰਗਲਵਾਰ	10.30 - 1.00 2.00 - 5.30
ਬੁੱਧਵਾਰ	ਬੰਦ
ਵੀਰਵਾਰ	10.30 - 1.00 2.00 - 5.30
ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ	10.30 - 1.00 2.00 - 5.30
ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ	ਬੰਦ

# ਆਰਥਿਕ ਹਾਲਤ

## Finance

### ਪੈਸਾ ਬਦਲੀ ਕਰਨਾ

ਵੈਸਟਰਨ ਯੂਨਿਅਨ ਪੈਸਾ ਭੇਜਣ ਲਈ ਇੱਕ ਸਭ ਤੋਂ ਆਮ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਖਾਤਿਆਂ ਵਿੱਚ ਪੈਸਾ ਬਦਲੀ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਤੁਹਾਡੇ ਦੋਸਤਾਂ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਪੈਸਾ ਭੇਜਣ ਦੇ ਕਾਬਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਵੈਸਟਰਨ ਯੂਨਿਅਨ ਦੇ ਏਜੰਟ ਜਿਥੇ ਹਨ ਉਹ ਪੈਸਾ ਭੇਜਣ ਦੀ ਸੇਵਾ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਆਪਣੇ ਗਾਹਕਾਂ ਨੂੰ ਵੈਸਟਰਨ ਯੂਨਿਅਨ ਦੇ ਲਈ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਡੈਰੀ ਵਿੱਚ ਜਿਥੇ ਏਜੰਟ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਥਾਂ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੀ ਗਈ ਹੈ:

Gallagher Travel, 167 Spencer Road, DERRY, BT47 1AH ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 341715	<b>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ</b> ਸੋਮਵਾਰ – ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ	9ਸਵੇਰੇ– 5ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ 9.30ਸਵੇਰੇ –1ਦੁਪਹਿਰ
Gallagher Travel, 14 Strand Road, DERRY, BT48 7AB ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 261226	<b>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦੇ ਸਮੇਂ</b> ਸੋਮਵਾਰ – ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ Saturday	9ਸਵੇਰੇ– 5ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ 9.30ਸਵੇਰੇ –1ਦੁਪਹਿਰ

### ਦੁਜੀਆਂ ਆਰਥਿਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ

#### ਪੋਸਟ ਆਫਿਸ

Head Office  
Custom House Street  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 08457 223344 ਫੈਕਸ: (028) 7126 6986

ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ: ਸੋਮਵਾਰ 8.30ਸਵੇਰੇ-5.30ਸ਼ਾਮ ਦੇ, ਮੰਗਲਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.00ਸਵੇਰੇ-5.30ਸ਼ਾਮ ਦੇ, ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ 9.00ਸਵੇਰੇ-12.30ਦੁਪਹਿਰ।

### ਬੈਂਕ ਅਤੇ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੋਸਾਈਟੀਜ਼।

ਆਮਤੌਰ 'ਤੇ ਬੈਂਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਿਨਾਂ ਨੂੰ ਖੁਲ੍ਹੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ: ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.30ਸਵੇਰੇ - 4.30ਸ਼ਾਮ

ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੋਸਾਈਟੀਜ਼ ਆਮਤੌਰ 'ਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਿਨਾਂ

ਨੂੰ ਖੁਲ੍ਹੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ:

ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 9.00ਸਵੇਰੇ – 5.00ਦੁਪਹਿਰ ਅਤੇ  
ਸ਼ਨਿੱਚਰਵਾਰ 9.00ਸਵੇਰੇ – 12 ਦੁਪਹਿਰ

# ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਦੀ ਪੁਲਿਸ ਸੇਵਾ

## Police Service of Northern Ireland

ਜੁਰਮ ਵਿੱਚ ਕਟੌਤੀ ਕਰਕੇ, ਜੁਰਮ ਦੇ ਡਰ ਨੂੰ ਘਟਾ ਕੇ ਅਤੇ ਗ਼ੈਰ-ਸਮਾਜਕ ਵਿਵਹਾਰ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠ ਕੇ ਫ਼ੌਇਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਕਮਾਂਡ ਯੂਨਿਟ ਵਿਖੇ ਪੁਲਿਸ ਸੇਵਾ ਸਮਾਜ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸਦੱਸਾਂ ਨੂੰ ਉਚੇਰੇ ਪੱਧਰ ਦੀ ਸੇਵਾ ਦੇਣ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੈ।

ਪੁਲਿਸ ਸੇਵਾ ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਦੋ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨਾਂ ਤੋਂ ਚਲਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਲਿਖੇ ਕੇ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

Strand Road PSNI  
81a Strand Road  
Londonderry  
BT48 7AA  
ਜਾਂ

Waterside PSNI  
51 Richill Park  
Londonderry  
BT47 5QZ

ਸਾਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਗਏ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- 999 ਜੋ **ਐਮਰਜੰਸੀ** (ਖ਼ਤਰੇ ਜਾਂ ਮੁਸ਼ਕਲ ਘੜੀ) ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਥੇ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਖ਼ਤਰਾ ਹੋਵੇ, ਹਿੰਸਾ ਹੋਣ ਦਾ ਖ਼ਤਰਾ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਕੋਈ ਗੰਭੀਰ ਜੁਰਮ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ।
- 0845 600 8000 ਇਹ **ਗ਼ੈਰ-ਐਮਰਜੰਸੀ** ਸੰਪਰਕ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
- 02871 367337 ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਫ਼ਸਰ ਦਾ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਨਾਂ ਜਾਂ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਦਾ ਪਤਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ।
- ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ foyle@psni.pnn.police.uk

ਰੇਸਿਸਟ (ਜਾਤੀਵਾਦੀ) ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਹੋਮੋਫੋਬਿਕ (ਸਮਲੈਂਗਿਕ) ਘਟਨਾ ਦੀ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ, ਯਾਨਿ ਕਿ ਕੋਈ ਵੀ ਘਟਨਾ ਜਿਥੇ ਪੀੜਤ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਇਹ ਸਮਝੇ ਕਿ ਘਟਨਾ ਜਾਤੀਵਾਦੀ ਜਾਂ ਹੋਮੋਫੋਬਿਕ ਹੈ, ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਅਫ਼ਸਰ ਨੂੰ ਕੇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਫ਼ੌਇਲ (Foyle) DCU ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਾਡੇ ਕੋਲ **ਮਾਈਨੋਰਿਟੀ ਲਿਏਜ਼ਨ ਅਫ਼ਸਰ (ਅਲਪਸੰਖਿਅਕ ਸਮਾਜ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਫ਼ਸਰ - Minority Liaison Officer)** ਹੈ ਜੋ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਲਈ ਬਾਅਦ ਦੀ ਸੇਵਾ ਪੇਸ਼ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਤੁਸੀਂ ਕੀਤੀ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਵੀ ਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਏ ਹੋਵੋਂ। ਉਹ ਪੁਲਿਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਪੱਧਤੀਆਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਸਣਗੇ, ਅਤੇ ਦੂਜੀਆਂ ਪੁਲਿਸ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਣਗੇ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਨਾਲ ਸੰਤੋਖਜਨਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਗੱਲ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਸੇਵਾ ਇਕਦਮ ਗੁਪਤ ਹੈ।

ਫ਼ੌਇਲ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਹਰ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ ਕੋਲ ਨੈਸ਼ਨਲ ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ ਸਰਵਿਸ (National Interpreter Service) ਤੱਕ ਦੋ ਰਾਹ ਟੈਲਿਫ਼ੋਨਾਂ ਦੇ ਹੈੱਡਸੈਟ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਪਹੁੰਚ ਹਾਸਿਲ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕਰ ਕੇ ਕੋਈ ਵੀ ਰੁਕਾਵਟ ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ।

# ਡ੍ਰਾਈਵਰ ਗੱਡੀ ਅਤੇ ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ (ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ)

## Driver Vehicle and Licensing (Northern Ireland)

ਇੱਕ ਨਵੇਂ ਨਾਗਰਿਕ ਹੋਣ ਕਰ ਕੇ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ (NI) ਵਿੱਚ ਡ੍ਰਾਈਵਿੰਗ ਕਰਨਾ

ਸਾਰੇ ਡ੍ਰਾਈਵਰਾਂ ਨੂੰ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਹੋਵੇਗਾ, ਉਹ ਹਨ:

- 17 ਸਾਲ ਕਾਰਾਂ ਅਤੇ ਮੋਟਰਸਾਈਕਲਾਂ ਲਈ
- 18 ਸਾਲ ਦਰਮਿਆਨੇ ਆਕਾਰ ਦੀਆਂ ਗੱਡੀਆਂ ਲਈ
- 21 ਸਾਲ ਵੱਡੀਆਂ ਲੋਰੀਆਂ ਅਤੇ ਬਸਾਂ ਲਈ।

ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ DL1 ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਡ੍ਰਾਈਵਿੰਗ ਲਾਈਸੈਂਸ ਲਈ ਇਹ ਉਹ ਫਾਰਮ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭਰ ਕੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਪੋਸਟ ਆਫਿਸੀਜ਼, ਲੋਕਲ ਵਹੀਕਲ ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ ਆਫਿਸ (Local Vehicle Licensing Office), Orchard House 40 Foyle Street, Derry ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ DVLNI ਨੂੰ ਨੰਬਰ 0845 402 4000 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰ ਕੇ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ।

### ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਦੇ ਲਾਈਸੈਂਸ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਆਪਣਾ ਲਾਈਸੈਂਸ ਕਿਵੇਂ ਬਦਲਿਆ ਜਾਵੇ

ਪੂਰੇ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ (NI) ਦੇ ਲਾਈਸੈਂਸ ਲਈ ਬਦਲਣ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ DL1 ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਭਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ Driver Licensing Division, DVLNI, County Hall, Castlerock Road, Coleraine, BT51 3TB, ਵਲੋਂ ਵਾਪਸ ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਲਾਈਸੈਂਸ ਅਤੇ ਸਹੀ ਫੀਸ ਨਾਲ ਭੇਜਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ - ਕੀਮਤਾਂ ਬਾਰੇ ਸਾਰੇ ਵੇਰਵੇ DL1 ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਹਨ।

ਤੁਹਾਡੀ ਪਛਾਣ ਦੇ ਸਬੂਤ ਵਜੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਪਾਸਪੋਰਟ ਵਿਖਾਣਾ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਕੁਝ ਹਾਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਬੂਤ ਦੇਣਾ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਥੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ।

ਜੇਕਰ ਲਾਈਸੈਂਸ ਜੋ ਬਦਲਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਉਹ ਵੋਕੇਸ਼ਨਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸਲ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੀ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟ ਫਾਰਮ (DLM1) ਨੂੰ ਭਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜੇਕਰ, ਬਲਦਣ ਵੇਲੇ, ਤੁਸੀਂ 45 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਜਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਵਧ ਹੋ। ਇਹ ਉਸ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਵੀ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗਾ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡਾ ਵੋਕੇਸ਼ਨਲ ਲਾਈਸੈਂਸ ਮੌਜੂਦਾ ਹੈ। DLM1 ਮੈਡੀਕਲ ਫਾਰਮ ਜਾਂ ਤਾਂ Local Vehicle Licensing Office, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry, DVTA Offices ਤੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ DVLNI ਨੂੰ ਨੰਬਰ (028) 7034 1469 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਕੇ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ।

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ਆਸਟ੍ਰੀਆ</li> <li>▪ ਬੈਲਜਿਅਮ</li> <li>▪ ਚੈਕ ਰਿਪਬਲਿਕ</li> <li>▪ ਡੈਨਮਾਰਕ</li> <li>▪ ਐਸਟੋਨੀਆ</li> <li>▪ ਫਿਨਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਫਰਾਂਸ</li> <li>▪ ਜਰਮਨੀ</li> <li>▪ ਗ੍ਰੀਸ</li> <li>▪ ਹੰਗਰੀ</li> <li>▪ ਆਯਰਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਇੱਟਲੀ</li> <li>▪ ਲਾਟਵੀਆ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ਲਿਥੂਏਨੀਆ</li> <li>▪ ਲੱਗਜ਼ੰਮਬਰਗ</li> <li>▪ ਮਾਲਟਾ</li> <li>▪ ਨੈਦਰਲੈਂਡਸ</li> <li>▪ ਪੋਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਪੁਰਤਗਾਲ</li> <li>▪ ਰਿਪਬਲਿਕ ਆਫ ਸਾਈਪਰਸ</li> <li>▪ ਸਲੋਵੈਨੀਆ</li> <li>▪ ਸਲੋਵੈਕੀਆ</li> <li>▪ ਸਪੇਨ</li> <li>▪ ਸਵਿਡਨ</li> <li>▪ ਯੂਨਾਈਟੇਡ ਕਿੰਗਡਮ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ਆਈਸਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਲੀਸ਼ਟੈਨਸਟਾਈਨ</li> <li>▪ ਨੌਰਵੇ</li> <li>▪ ਸਿੰਗਾਪੋਰ</li> <li>▪ ਆਸਟ੍ਰੇਲਿਆ</li> <li>▪ ਬਾਰਬੇਡੋਸ</li> <li>▪ ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਵਰਜਿਨ ਆਇਲੈਂਡਸ</li> <li>▪ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ</li> <li>▪ ਜਾਪਾਨ</li> <li>▪ ਨਿਊ ਜ਼ੀਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਸਵਿੱਟਜ਼ਰਲੈਂਡ</li> <li>▪ ਜ਼ਿੰਮਬਾਬਵੇ</li> <li>▪ ਮਾਲਟਾ</li> </ul>
--	--	---

### ਸੜਕ 'ਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਗੱਡੀ

ਪੱਬਲਿਕ ਰੋਡ (ਸੜਕ) 'ਤੇ ਮੋਟਰ ਗੱਡੀ ਲੈ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਉਸ ਗੱਡੀ ਨੂੰ

- ਰਜਿਸਟਰਡ ਹੋਇਆ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ,
- ਮੌਜੂਦਾ ਲਾਈਸੈਂਸ ਸ਼ੁਦਾ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ
- ਇੱਕ ਵੈਧ ਟੈਸਟ ਸਰਟਿਫਿਕੇਟ ਨਾਲ ਪੂਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ (ਜੇਕਰ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇ)।

ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ:

- ਡ੍ਰਾਈਵ ਕਰਨ ਲਈ ਲਾਈਸੈਂਸ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ
- ਗੱਡੀ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਵੈਧ ਇਨਸੂਰੰਸ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
- ਗੱਡੀ ਲਈ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ 3 ਪਾਰਟੀ ਇਨਸੂਰੰਸ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਤੁਸੀਂ ਚਲਾ ਰਹੇ ਹੋ - ਕੋਈ ਵੀ ਇਨਸੂਰੰਸ ਕੰਪਨੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਲਾਹ ਦੇ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਬਿਨਾਂ ਇਨਸੂਰੰਸ ਤੋਂ ਗੱਡੀ ਨੂੰ ਚਲਾਉਣਾ ਜੁਰਮ ਹੈ।

ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਰਜਿਸਟਰ ਹੋਈਏ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਗੱਡੀ 'ਤੇ ਲਾਈਸੈਂਸ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕਿਤਾਬਚਾ **“V100 (NI) ਰਜਿਸਟਰਿੰਗ ਐਂਡ ਲਾਈਸੈਂਸਿੰਗ ਯੂਅਰ ਮੋਟਰ ਵਹੀਕਲ”** (“V100 (NI) **Registering and Licensing Your Motor Vehicle**”) ਜੋ Local Vehicle Licensing Office, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry, DVTA Offices ਤੋਂ ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ DVLNI ਤੋਂ ਨੰਬਰ (028) 7034 1469 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਕੇ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੈਬਸਾਈਟ [www.dvlni.gov.uk](http://www.dvlni.gov.uk) 'ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ।

# ਸਮਾਜਕ ਸਮੂਹ ਅਤੇ ਸਲਾਹ ਲਈ ਸੰਸਥਾਵਾਂ

## Community Support Groups and Advice Organisations

ਦ ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਖੇਤਰ ਕੋਲ ਕਾਫੀ ਕ੍ਰਿਆਤਮਕ ਸਮਾਜ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਇੱਛੁਕ ਖੇਤਰ ਹੈ।

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਕੁਝ ਮੁੱਖ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਹਨ ਜੋ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਰੂਪ ਨਾਲ ਅਲਪਸੰਖਿਅਕ ਜਾਤੀ ਦੇ ਸਮੂਹਾਂ ਨਾਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ:

### ਸਾਈ ਪਾਕ - ਚਾਈਨੀਜ਼ ਵੈਲਫੇਅਰ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ (Sai Pak – Chinese Welfare Association)

2F Ebrington Centre, Glendermott Road, Waterside, Derry, BT47 6BG

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 288858 ਈ-ਮੇਲ: [saipak@freeuk.com](mailto:saipak@freeuk.com)

### ਸਿੱਖ ਕਲਚਰਲ ਸੈਂਟਰ (Sikh Cultural Centre)

12 Colby Avenue, Derry, BT48 8PF

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 359095

### ਪੋਲਿਸ਼ ਵੈਲਫੇਅਰ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ (Polish Welfare Association)

[katrinakordula@hotmail.com](mailto:katrinakordula@hotmail.com)

### ਡੈਰੀ ਟ੍ਰੈਵਲਰਸ ਸਪੋਰਟ ਗਰੁੱਪ (Derry Travellers Support Group)

Ballyarnett Park, 141 Racecourse Road, Derry, BT488NG

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 359340

### ਸੀਡਸ (SEEDS) (ਇੱਕ ਬਹੁ-ਸੰਸਕ੍ਰਿਤਕ ਅਤੇ ਮਾਈਗ੍ਰੈਂਟ ਸਪੋਰਟ ਗਰੁੱਪ)

One World Centre, 7 – 15 Foyle Street, Derry

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 370989 [irishseeds@hotmail.com](mailto:irishseeds@hotmail.com)

### ਫੋਇਲ ਲੈਂਗਵੇਜ ਸਕੂਲ (Foyle Language School)

7 – 15 Foyle Street, Derry ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 371535

### ਅਫ਼ਰੀਕਨ ਐਂਡ ਕੈਰੀਬੀਅਨ ਐਸੋਸੀਏਸ਼ਨ ਆਫ ਫੋਇਲ

(African and Caribbean Association of Foyle)

[ellyomondi@gmail.com](mailto:ellyomondi@gmail.com) or [acof06@yahoo.com](mailto:acof06@yahoo.com)

ਮੋਬਾਈਲ ਨੰਬਰ: 07922317860

### ਮਲਟੀ-ਕਲਚਰਲ ਮਦਰਸ ਕਲੱਬ

The Women's Centre, 5 Guildhall Square, Derry, BT48 6BB

[margaretlogue@womenscentre.co.uk](mailto:margaretlogue@womenscentre.co.uk) ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 267672

### ਨੌਰਥ ਵੈਸਟ ਸੈਂਟਰ ਫਾਰ ਲਰਨਿੰਗ ਐਂਡ ਡਿਵਲਪਮੈਂਟ (ਮਾਈਗ੍ਰੈਂਟ ਸਪੋਰਟ)

(North West Centre for Learning and Development (migrant support))

Unit 3, Hyde Business Park, Pennyburn Industrial Estate, Derry, BT48 OLU

[info@nwclld.org](mailto:info@nwclld.org) ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 286201

### NICEM (ਨਰਚਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਕਾਊਂਸਲ ਫਾਰ ਐਥਨਿਕ ਮਾਈਨੋਰਿਟੀਜ਼)

24-31 Shaftesbury Square, Belfast, BT2 7DB

[www.nicem.org.uk](http://www.nicem.org.uk) ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 90 238645

## ਸਿਟਿਜ਼ਨਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ ਬਿਓਰੋ (Citizens Advice Bureau)

ਸਿਟਿਜ਼ਨਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ ਬਿਓਰੋ (Citizens Advice Bureau) ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਲਕਸ਼ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਵਿਅਕਤੀ ਇਸ ਕਰ ਕੇ ਪੀੜਾ ਨਾ ਸਹਿਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਕਾਂ ਅਤੇ ਕਰਤੱਵਾਂ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਸਿਟਿਜ਼ਨਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ ਬਿਓਰੋ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਨੂੰ ਅਸਰਕਾਰਕ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਿਅਕਤ ਕਰਨ ਲਈ ਮਦਦ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੁਫਤ, ਨਿਪੱਖ ਅਤੇ ਗੁਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਰਹਿਨੁਮਾਈ ਅਤੇ ਸਮਰਥਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

Cityside office: Embassy Court, 3 Strand Road, L'Derry BT48 7BH ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 362444 ਈ-ਮੇਲ: <a href="mailto:LDerryCAB@niacab.org">LDerryCAB@niacab.org</a>	<b>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ</b> ਸੋਮਵਾਰ-ਵੀਰਵਾਰ 10 ਸਵੇਰੇ- 4ਦੁਪਹਿਰ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 10 ਸਵੇਰੇ-3.30ਦੁਪਹਿਰ ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.citizensadvice.co.uk">www.citizensadvice.co.uk</a>
Waterside Office: 121 Spencer Road, Waterside L'Derry BT47 6AE ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 342536 ਈ-ਮੇਲ: <a href="mailto:LDerryCAB@niacab.org">LDerryCAB@niacab.org</a>	<b>ਖੁਲ੍ਹਣ ਦਾ ਸਮਾਂ</b> ਸੋਮਵਾਰ-ਵੀਰਵਾਰ 10 ਸਵੇਰੇ- 4ਦੁਪਹਿਰ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ 10 ਸਵੇਰੇ-3.30ਦੁਪਹਿਰ ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.citizensadvice.co.uk">www.citizensadvice.co.uk</a>

## ਸਲਾਹ ਲਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਾਵਧਾਨ (Advice Services Provision)

ਸਿਟਿਜ਼ਨਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ ਬਿਓਰੋ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤੀਆਂ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੋਂ ਅਲਾਵਾ, ਡੈਰੀ ਸਿਟੀ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਹੋਰ ਸਲਾਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੰਪਰਕ ਵੇਰਵੇ ਹੇਠਾਂ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ: -

Dove House Community Trust 32 Meenan Square, Derry BT48 9EX	ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 269327
Galliagh Integrated Advice Service 55 Fergleen Park Galliagh, Derry BT48	ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 357052 028 71 359990
Rosemount and District Welfare Rights Group Rosemount Resource Centre 1a Westway Creggan, Derry BT48 9NT	ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 282829
The Resource Centre, Derry Racecourse Road Carnhill, Derry BT48 8BA	ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 352832

# ਧਾਰਮਿਕ ਸਮਾਜ

## Faith Communities

ਸਥਾਨਕ ਖੇਤਰ ਵਿਖੇ ਕਈ ਧਾਰਮਿਕ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਪੂਰੀ ਲਿਸਟ ਨਹੀਂ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਕੁੱਝ ਸੰਪਰਕ ਪੇਸ਼ ਕਰੇਗੀ।

### ਚਰਚੇਸ ਵੋਲੰਟਰੀ ਵਰਕ ਬਿਓਰੋ

(Churches Voluntary Work Bureau)

22 Bishop Street

DERRY

BT48 6PP

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7127 017

ਈ-ਮੇਲ: [info@cvwb.org](mailto:info@cvwb.org)

### ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਇੰਟਰਫੇਥ ਫੋਰਮ

(Northern Ireland Interfaith Forum)

37 Church Street

Warrenpoint

BT34 3HN

(028) 4175 4777

### ਬੈਪਟਿਸਟ ਚਰਚ (Baptist Church)

Richill Park,

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 7028

### ਕੈਥਲਿਕ (Catholic)

St. Eugene's Cathedral,

Francis St. DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7126 2894

### ਚਰਚ ਆਫ ਇੰਗਲੈਂਡ (Church of Ireland)

St. Columb's Cathedral,

London Street

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7126 7313

[www.ireland.anglican.org](http://www.ireland.anglican.org)

### ਕੋਰਨਰਸਟੋਨ ਕ੍ਰਿਸਚਨ ਫੈਲੋਸ਼ਿਪ

**Cornerstone Christian**

**Fellowship**

92 Templegrove, DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7136 0444

ਈ-ਮੇਲ: [oakgrove@aol.com](mailto:oakgrove@aol.com)

### ਡੈਰੀ-ਡੋਨੇਗਲ ਕ੍ਰਿਸਚਨ ਫੈਲੋਸ਼ਿਪ

**Derry-Donegal Christian Fellowship**

9 Northland Road,

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7136 1795

### ਫ਼ਸਟ ਡੈਰੀ ਪ੍ਰੈਸਬਾਈਟੇਰਿਅਨ ਚਰਚ

**First Derry Presbyterian Church**

c/o Carrowreagh Park,

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7126 1550

[www.presbyterianireland.org](http://www.presbyterianireland.org)

### ਮੈਥੋਡਿਸਟ ਚਰਚ (Methodist Church)

Carlisle Road,

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7776 2300

[www.irishmethodist.org](http://www.irishmethodist.org)

### ਸਾਲਵੇਸ਼ਨ ਆਰਮੀ (Salvation Army)

The Citadel, Carlisle Road

DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 3921

### ਵੈਲਸਪ੍ਰਿੰਗ ਸੈਲਟਿਕ ਕ੍ਰਿਸਚਨ ਕਮਿਊਨਿਟੀ

**Wellspring Celtic Christian Community**

Meenan Square, DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7135 9338

### ਐਪੋਸਟੋਲਿਕ ਚਰਚ (ਪੈਂਟੇਕੋਸਟਲ)

**Apostolic Church (Pentecostal)**

Irish Street, Waterside, DERRY

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7137 3842

ਈ-ਮੇਲ: [phelimnic@freenet.co.uk](mailto:phelimnic@freenet.co.uk)

**ਬਹਾਈ (Bahai)**

Baha'i Centre,  
5 Clarendon Street,  
Derry,  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 71 311072

**ਬੁਧਿਸਟ (Buddhist)**

Ven.Lobsang Wangchuk  
Buddhist Community (Sanga)  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 282881  
ਮੋਬਾਈਲ ਨੰਬਰ:07724425306

**ਚਰਚ ਆਵ ਲੈਟਰ ਡੇ ਸੇਂਟਸ (ਮੌਰਮੋਨ)**

**Church of Latter Day Saints (Mormon)**  
Racecourse Road  
DERRY  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7135 0179

**ਹਰੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾ**

**Hare Krishna**  
Hare Krishna Temple  
140 Upper Dunmurry Lane  
Belfast, BT17 0HE  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 9062 530

**ਹਿੰਦੂ (Hindu)**

NI Indian Cultural Centre,  
86 Clifton Street,  
Belfast,  
BT13 1AB  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 9024 9746

**ਇਸਲਾਮ (Islam)**

Belfast Islamic Centre,  
38 Wellington Park,  
Belfast,  
BT9 6DN  
ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 90 664465

**ਦੂਜੇ ਇਸਲਾਮਿਕ ਸੰਪਰਕ (Other Islamic Contacts)**

NI Muslim Family Association [www.nimfa.co.uk](http://www.nimfa.co.uk)  
Ballymena Islamic Culture Centre 02825650834

**ਜੇਹੋਵਾਜ਼ ਵਿੱਟਨੈਸ (Jehovah's Witness)**

73 Knockwellan Park,  
Londonderry  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 11328

**ਯਹੂਦੀ (Jewish)**

Belfast Synagogue  
49 Somerton Road  
Belfast,  
BT15 3LH.  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 9077 5013

**ਸੈਵੰਥ ਡੇ ਐਡਵੈਂਟਿਸਟ ਚਰਚ**

**Seventh Day Adventist Church**  
58 Prehen Road,  
Waterside,  
Derry  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 2037

**ਸਿੱਖ**

**Sikh**  
Sikh Cultural Centre,  
12 Colby Avenue,  
Derry  
BT48 8PF  
ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7135 9095

**ਇਸਾਈ ਰੂੜੀਵਾਦੀ (Christian Orthodox)**

ਰਿਪੱਬਲਿਕ ਆਵ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਗਏ ਸੰਪਰਕ ਸਥਾਨਕ ਸੰਪਰਕਾਂ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਣਗੇ।

ਗ੍ਰੀਕ ਰੂੜੀਵਾਦੀ	0035318474956	ਫ਼ਾਦਰ ਇਰੈਨਿਯੂ-ਲੋਨ ਕ੍ਰੈਸਿਯਨ
ਕੌਪਟਿਕ	0035312864834	ਫ਼ਾਦਰ ਐਥਨੋਜ਼ਿਅਸ ਜੌਰਜ
ਰੋਮੈਨਿਅਨ	0035316334475	ਫ਼ਾਦਰ ਕੈਲਿਨ ਪੋਪੋਵਿੱਚੀ
ਰਸ਼ਿਅਨ	00353879845907	ਫ਼ਾਦਰ ਜੌਰਜ ਜੈਵਰਸ਼ਿਸਕੀ

## ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਦੂਤਾਵਾਸ

### Foreign Embassies

ਚਾਈਨੀਜ਼ ਐਂਬੈਸੀ (Chinese Embassy) 49-51 Portland Place London W1B 1JL	ਫੋਨ: 020-72994049
ਯੂਨਾਈਟਿਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿੱਚ ਚੈਕ ਰਿਪਬਲਿਕ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of Czech Republic in United Kingdom 26, Kensington Palace Gardens W8 4QY London	ਫੋਨ: (+44) 20 7243 7913 ਫੈਕਸ: (+44) 20 7727 7939 ਵੈਬ ਸਾਈਟ: <a href="http://czechembassy.org.uk/">http://czechembassy.org.uk/</a> Email: <a href="mailto:oeu.london@embassy.mzv.cz">oeu.london@embassy.mzv.cz</a>
ਯੂਨਾਈਟਿਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿੱਚ ਹੰਗਰੀ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of Hungary in United Kingdom 35B Eaton Place SW1X 8BY London	ਫੋਨ: 0870 005 6721 or 0207 235 5218 ਫੈਕਸ: (020) 7823 1348 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.huemblon.org.uk">http://www.huemblon.org.uk</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:office@huemblon.org.uk">office@huemblon.org.uk</a> (ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸਵੇਰੇ 9.30 ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਦੁਪਹਿਰ 12.00 ਵਜੇ ਤੱਕ)
ਕੰਸੁਲੇਟ ਜਨਰਲ ਆਫ ਇੰਡਿਆ, ਐਡਿਨਬਰਾ Consulate General of India, Edinburgh 17 Rutland Square Edinburgh EH1 2BB	ਫੋਨ: (00 44) 131 229 2144 ਫੈਕਸ: (00 44) 131 229 2155 ਈਮੇਲ: <a href="mailto:indian@consulate.fsnet.co.uk">indian@consulate.fsnet.co.uk</a>
ਲੰਦਨ, ਯੂਨਾਈਟਿਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿੱਚ ਹਾਈ ਕਮਿਸ਼ਨ ਆਫ ਇੰਡਿਆ High Commission of India in London, United Kingdom India House Aldwych, London WC2B 4NA ਮੁੱਖ ਸਵਿੱਚਬੋਰਡ (ਦਫਤਰ ਦੇ ਸਮੇਂ): 020 7836 8484 (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਬੰਧਿਤ ਵਿਭਾਗ/ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਪੁੱਛੋ ਪਰ ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਨੋਟ ਕਰੋ ਕਿ ਵੀਜ਼ਾ ਲਈ ਪੁੱਛ-ਗਿੱਛ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਨਹੀਂ ਲਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।	ਫੋਨ: 020 7379 6242 ਰਾਤ ਦੀ ਲਾਈਨ (ਦਫਤਰ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਾਹਿਰ ਚਲਦੀ ਹੈ) ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.hcilondon.org/">http://www.hcilondon.org/</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:mailsoction@hicomind.domon.co.uk">mailsoction@hicomind.domon.co.uk</a>
ਮਲੇਸ਼ੀਅਨ ਹਾਈ ਕਮਿਸ਼ਨ Malaysian High Commission 45 Belgrave Square, London SW1X 8QT.	ਫੋਨ: 0870 005 6957
ਲੰਦਨ, ਗ੍ਰੇਟ ਬ੍ਰਿਟੇਨ ਅਤੇ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਫਿਲਿਪੀਨ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of the Philippines in London, Great Britain & Northern Ireland 9-a Palace Green, London W8 4QE	ਫੋਨ: (020) 7937 1600 ਫੈਕਸ: 020) 7937 2925 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.philemb.co.uk/">http://www.philemb.co.uk/</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:embassy@philemb.co.uk">embassy@philemb.co.uk</a>
ਸ਼ਿਡੀਲਡ, ਯੂਨਾਈਟਿਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿਖੇ ਪੋਲੈਂਡ ਦਾ ਕੰਸੁਲੇਟ	ਫੋਨ: ਟੈਲਿਫੋਨ ਅਤੇ ਫੈਕਸ (ਵਿਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ) 00 44

Consulate of Poland in Sheffield, United Kingdom 4 Palmerston Road, Sheffield S10 2TE	114 276 6513 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc">http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc</a>
ਲੰਦਨ, ਗ੍ਰੇਟ ਬ੍ਰਿਟੇਨ ਵਿਖੇ ਪੋਲੈਂਡ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of Poland in London, Great Britain 47 Portland Place London W1B 1JH	ਫੋਨ: 020 75804324 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://home.btclick.com/polishembassy/">http://home.btclick.com/polishembassy/</a> (ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਤੱਕ ਸਵੇਰੇ 8.30 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ ਦੇ 4.30 ਵਜੇ ਤੱਕ)
ਲੰਦਨ, ਗ੍ਰੇਟ ਬ੍ਰਿਟੇਨ ਅਤੇ ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਪੁਰਤਗਾਲ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of Portugal in London, Great Britain and Northern Ireland 98 Portland Place, London W1B 1ET	ਫੋਨ: 020 7908 7580 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.portembassy.gla.ac.uk">http://www.portembassy.gla.ac.uk</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:miguel.santos@gulbenkian.org.uk">miguel.santos@gulbenkian.org.uk</a>
ਯੂ.ਕੇ. ਲਈ ਰਸ਼ਿਅਨ ਫੈਡਰੇਸ਼ਨ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy for the Russian Federation to the U.K. 5 Kensington Palace Gardens London W8 4QS  (ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਤੱਕ ਸਵੇਰੇ 9.00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸਵੇਰ ਦੇ 11.30 ਵਜੇ ਤੱਕ)	ਫੋਨ: +44 171 229-3628, 229-2666, 229-7281 ਫੋਨ: +44 171 727-8625 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_act.htm#England">http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_act.htm#England</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk">dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk</a>
ਸਲੋਵਾਕਿਆ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of Slovakia 25 Kensington Palace Gardens London W8 4QY	ਫੋਨ: +44 (0) 20 7313 6470, 7243 0803 ਫੋਨ: +44 (0) 20 7313 6481 ਕੰਸੁਲਰ ਅਤੇ ਵੀਜ਼ਾ ਜਾਣਕਾਰੀ/Konzulárne a vízové informácie: <a href="mailto:consular@slovakembassy.co.uk">consular@slovakembassy.co.uk</a> Embassy e-mail: <a href="mailto:mail@slovakembassy.co.uk">mail@slovakembassy.co.uk</a>
ਲੰਦਨ, ਯੂਨਾਈਟੇਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿਖੇ ਸਾਊਥ ਅਫਰੀਕੀ ਹਾਈ ਕਮਿਸ਼ਨ High Commission of South Africa in London, United Kingdom South Africa House Trafalgar Square London WC2N 5DP	ਫੋਨ: +44 (0) 20 7451 7299 ਫੋਨ: +44 (0) 20 7451 7283 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.southafricahouse.com">http://www.southafricahouse.com</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:webdesk@southafricahouse.com">webdesk@southafricahouse.com</a>
ਯੂ.ਕੇ. ਵਿੱਚ ਰਿਪਬਲਿਕ ਆਫ ਟਰਕੀ ਦਾ ਕੰਸੁਲੇਟ ਜਨਰਲ The Consulate General for the Republic of Turkey in UK Rutland Lodge, Rutland Gardens Knightsbridge LONDON SW7 1BW	ਫੋਨ: 020 7591 6900 ਫੋਨ: 0207 591 6911 ਵੈਬਸਾਈਟ: <a href="http://www.turkconsulate-london.com/">http://www.turkconsulate-london.com/</a> ਈਮੇਲ: <a href="mailto:turkishconsulate@btconnect.com">turkishconsulate@btconnect.com</a>
ਲੰਦਨ, ਯੂਨਾਈਟੇਡ ਕਿੰਗਡਮ ਵਿੱਚ ਰਿਪਬਲਿਕ ਆਫ ਟਰਕੀ ਦੀ ਐਂਬੈਸੀ Embassy of the Republic of Turkey in London, United Kingdom 43 Belgrave Square London SW1X 8PA	ਫੋਨ: 020 7393 0202 ਫੋਨ: 020 7393 0066

# ਆਵਾਜਾਈ Transport

## ਹਵਾਈ ਸੇਵਾਵਾਂ (Air Services)

ਸਿੱਟੀ ਆਵ ਡੈਰੀ ਏਅਰਪੋਰਟ

City of Derry Airport. Airport Rd, Eglinton BT47 3GY

ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 7181 0784 ਫੈਕਸ: 028 7181 1426

ਈਮੇਲ: [info@cityofderryairport.com](mailto:info@cityofderryairport.com) ਵੈਬਸਾਈਟ: [www.cityofderryairport.com](http://www.cityofderryairport.com)

ਉਤਰ-ਪੱਛਮੀ ਆਯਰਲੈਂਡ ਲਈ ਖੇਤਰੀ ਹਵਾਈ ਅੱਡਾ ਜਿਥੇ ਲੰਦਨ-ਸਟੈਂਨਸਟੈਡ, ਗਲਾਸਗੋ, ਮੈਨਚੈਸਟਰ, ਬਰਮਿੰਘਮ, ਲਿਵਰਪੁਲ, ਨੌਟਿੰਘਮ ਅਤੇ ਡੱਬਲਿਨ ਲਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਹਨ ਅਤੇ ਯੂਰੋਪ, ਉਤਰੀ ਅਮਰੀਕਾ ਅਤੇ ਦੁਨਿਆ-ਭਰ ਲਈ ਹਵਾਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਹਨ। ਇਸ ਹਵਾਈ ਅੱਡੇ ਦੀ ਸੇਵਾ ਟ੍ਰਾਂਸਲਿੰਕ ਸਰਵਿਸ ਨੰਬਰ 143 ਕਰਦਾ ਹੈ। (ਸਾਰੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਟ੍ਰਾਂਸਲਿੰਕ ਡਿਪੋ, Foyle Street ਤੋਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਟੈਲਿਫੋਨ (028) 7126 2261)

## ਬਸ ਅਤੇ ਕੋਚ ਸਰਵਿਸ (Bus and Coach Services)

### ਏਅਰਪੋਰਟਰ (Airporter)

ਏਅਰਪੋਰਟਰ ਇੱਕ ਨਿਜੀ ਕੋਚ ਕੰਪਨੀ ਹੈ ਜੋ ਡੈਰੀ, ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਵਿਖੇ ਸਥਿਤ ਹੈ, ਜੋ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੇ ਕੋਚ ਸੇਵਾ ਬੈਲਫਾਸਟ ਹਵਾਈ ਅੱਡੇ, ਡੈਰੀ ਸਿੱਟੀ ਅਤੇ ਲੈਟਰਕੈਨੀ ਵਿੱਚਕਾਰ ਚਲਾਂਦੀ ਹੈ। ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਕੇ ਵਧੇਰੇ ਵੇਰਵੇ ਉਪਲਬਧ ਹੋਣਗੇ: The Airporter (ਦ ਏਅਰਪੋਰਟਰ), Quayside Shopping Centre, Strand Road, Derry. BT48 7PX ਟੈਲਿਫੋਨ: 028 71 269996 ਈਮੇਲ: [info@airporter.co.uk](mailto:info@airporter.co.uk) [www.airporter.co.uk](http://www.airporter.co.uk)

### ਟ੍ਰਾਂਸਲਿੰਕ (Translink)

Foyle Street, DERRY ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 71 262261

### ਬਸ ਆਯਰਾਨ (Bus Eireann)

ਬਸ ਆਯਰਾਨ (Bus Eireann) ਰਿਪਬਲਿਕ ਆਫ ਆਯਰਲੈਂਡ ਤੋਂ ਲੰਦਨਡੈਰੀ ਤੱਕ ਮੁੱਖ ਬਸ ਸੇਵਾ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਬਸ ਆਯਰਾਨ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵੈਬਸਾਈਟ ਨੂੰ ਦੇਖੋ [www.buseireann.ie](http://www.buseireann.ie).

### ਲੱਫ ਸਵਿਲੀ ਬਸ ਕੰਪਨੀ (Lough Swilly Bus Company)

ਕਾਊਂਟੀ ਡੋਨਾਗਲ ਦੇ ਕਈ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲੱਫ ਸਵਿਲੀ ਬਸ ਕੰਪਨੀ ਬਸ ਸੇਵਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਵੇਰਵੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ Foyle Street Station ਆਫਿਸ ਦੇ ਨੰਬਰ 028 7126 2017 'ਤੇ ਟੈਲਿਫੋਨ ਕਰ ਕੇ ਲਿੱਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

## ਰੇਲ ਸੇਵਾਵਾਂ (Rail Services)

### ਨਰਦਨ ਆਯਰਲੈਂਡ ਰੇਲਵੇਜ਼ (Northern Ireland Railways (NIR))

Waterside Station

ਟੈਲਿਫੋਨ: (028) 7134 2228

ਕੋਲਰੇਨ/ਪੋਰਟਰੱਸ/ਬੈਲੀਮੋਨਾ/ਐਂਟਿਮ/ਲਿਸਬਰਨ/ਬੈਲਫਾਸਟ ਲਈ ਚਲਾਂਦੇ ਹਨ ਇੱਕ ਮੁਫਤ ਬਸ ਸੇਵਾ ਦੋਵੇਂ ਬਸ ਅਤੇ ਰੇਲਵੇ ਸਟੇਸ਼ਨਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦੀ ਹੈ।